

2025 年 3 月改訂

ウクライナ語版

しゅうがくし え ん

就学支援ガイドブック

Довідник із системи шкільної освіти

かいていばん

〈改訂版〉

(Виправлене видання)

ひょうごけんきょういくいいんかい

兵庫県教育委員会

Комітет у справах освіти префектури Хьоґо

1. Система шкільної освіти Японії

1.1. Дошкільна освіта

Перед вступом до початкової школи діти відвідують дитячий садок, ясла чи сертифікований дошкільний заклад. Період відвідування дитиною дитячого садка, ясел чи сертифікованого дошкільного закладу різниться залежно від міста, населеного пункту, дитячого садка, ясел чи сертифікованого дошкільного закладу.

1.2. Початкова та середня освіта

Діти вступають до початкової школи в перших числах квітня після того, як їм виповниться шість років. Здобування освіти в початковій школі триває шість років. Після закінчення початкової школи учні вступають до середньої школи, де навчаються три роки. Окрім того, існують школи обов'язкової освіти, де учням надають безперервне навчання в початковій та середній школі. Дев'ять років навчання є загальнообов'язковою освітою, тому японці зобов'язані віддавати своїх дітей на навчання до школи.

Відповідно до національного законодавства діти одного віку здобувають однакову освіту в початковій та середній школі в Японії. Навчання в початкових, середніх та школах обов'язкової освіти громадської форми власності є безкоштовним.

Після здобуття обов'язкової освіти в початковій та середній школі учні можуть вступити до старшої школи або професійного коледжу, склавши вступні іспити. Ці навчальні заклади розподіляють загальноосвітню та спеціалізовану програми на окремі курси або ж інтегрують загальноосвітню та спеціалізовану програму в один курс. Як правило, навчання в старшій школі триває три роки.

Окрім того, існують спеціальні школи для дітей з обмеженими можливостями, а також початкові та середні школи зі спеціальними допоміжними класами. У таких школах здійснюється навчання, пристосоване до потреб та обставин, пов'язаних з неповносправністю дитини.

1.3. Вища освіта

Вищу освіту переважно надають університети та короткострокові університети, які пропонують вищу та спеціалізовану освіту. Звичайний період навчання в університеті становить чотири роки, а в короткостроковому університеті — два роки. Окрім того, існують післядипломні програми, які пропонують поглиблену вищу освіту.

(Типи шкіл)

0 років 3 роки 6 років 12 років 15 років 18 років 20 років 22 роки

Ясла	Дитячий садок	Школа обов'язкової освіти		Старша школа	Університет		Післядипломна програма
		Початкова школа	Середня школа		Короткостроковий університет		
					Професійний коледж		
Сертифікований дошкільний заклад			Заклади середньої освіти				
Дошкільна освіта			Початкова та середня освіта			Вища освіта	

1 日本の学校制度について

(1) 就学前教育

小学校に入学する前の小さい子どもたちは、幼稚園や保育所（園）、認定こども園で教育・保育を受けます。教育・保育を受ける期間は、市町や幼稚園・保育所（園）、認定こども園によって違います。

(2) 初等中等教育

小学校は満6歳になった最初の4月から入学することができます。ここで6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の教育を受けます。また、小学校と中学校の教育を続けて受ける義務教育学校もあります。この9年間の義務教育といい、日本人は自分の子どもを必ず学校に入学させなければなりません。

日本の小学校・中学校は、国の制度によって、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けると決められています。公立の小学校、中学校、義務教育学校の授業料は無料です。

小学校、中学校での義務教育を終え、入学試験などに合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校には、普通教育または専門教育を主とする学科、また普通教育と専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があります。通常、3年間の高等学校教育を受けることができます。

また、障害のある子どものための特別支援学校や、特別支援学級がある小学校、中学校もあります。障害の状況やニーズに応じた教育が行われています。

(3) 高等教育

高等教育は、主として大学と短期大学で行われます。これらは高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の学習期間は4年間、短期大学は2年間です。さらに、より高度な高等教育を行う機関として大学院があります。

(学校の種類)

さい 3歳		さい 6歳		さい 12歳		さい 15歳		さい 18歳		さい 20歳		さい 22歳	
ほいくしょ 保育所	ようちえん 幼稚園	ぎ せ ぎょうい ぐ がっこう 義務教育学校				こうとうがっこう 高等学校		だいがく 大学		だいがくいん 大学院			
		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校	たんきだいがく 短期大学									
				かくしゅせんもんがっこう 各種専門学校									
にんてい こども えん 認定こども園		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校	ちゅうとうきょうい ぐ がっこう 中等教育学校									
しゅうがくぜんきょうい ぐ 就学前教育				しょうちゅうとうきょうい ぐ 初等中等教育						こうとうきょうい ぐ 高等教育			

2. Початкова школа та середня школа

2.1. Процедура зарахування або переходу до початкової школи та середньої школи

- ✳ Процедура та документи можуть відрізнятися залежно від міста. Будь ласка, ознайомтеся з процедурою в місцевій адміністрації (або в районних адміністраціях у межах міста Кобе) за вашим місцем проживання.

а) Процедури в місцевому муніципалітеті

Перш за все принесіть свою посвідку на проживання до місцевого муніципалітету за вашим місцем проживання (в місті Кобе — в районний муніципалітет) і зареєструйте своє місце проживання.

Далі зверніться до Комітету у справах освіти та повідомте, що ви бажаєте записати свою дитину (дітей) до японської школи. Вам нададуть «Бланк для вступу до школи іноземних учнів» (*гайкокуджін джідо сейто нюґаку шінсейшьо*) або «Бланк для вступу до школи» (*шюґаку аннай*) (у разі першого вступу вашої дитини до школи). Заповніть необхідні розділи та подайте до Комітету з питань освіти.

За кілька днів від Комітету у справах освіти вам надішлють «Дозвіл на зарахування іноземного учня» (*гайкокуджін жідо сейто нюґаку кьокашьо*) з назвою школи, яку буде відвідувати ваша дитина (у деяких випадках вам можуть одразу надати цей документ під час першого візиту до місцевої адміністрації). Будь ласка, переконайтеся, що ви знаєте назву та місцезнаходження школи.

Відповідно до системи управління проживанням (запровадженої 9 липня 2012 року), посвідки на проживання не видаватимуться особам, які отримали дозвіл на перебування в Японії на термін менше 3 місяців або не мають дозволу на перебування в Японії, а також не мають документів, що посвідчують особу.

Оскільки право дітей на отримання освіти гарантоване, у разі наявності достовірних документів, що підтверджують місце проживання тощо, слід ужити гнучких заходів задля зарахування дитини до школи.

(Червень 2006 р., липень 2012 р. / Повідомлення керівника Бюро початкової та середньої освіти Міністерства освіти, культури, спорту, науки і технологій)

б) Процедури в школі

Потім прийдіть до школи разом з дитиною, взявши з собою «Дозвіл на зарахування іноземного учня». Порадьтеся з учителем щодо майбутнього відвідування школи вашою дитиною. Коли іноземні діти здобувають шкільну освіту в Японії, до них ставляться так само, як і до японських дітей.

У японських школах класи визначаються відповідно до віку (клас формується серед дітей, що народилися у період між 2 квітня і 1 квітня наступного року). Таким чином, іноземні учні потрапляють до того класу, який відповідає віку дитини, що може не збігатися зі шкільним класом у їхній рідній країні.

Однак, якщо буде визначено, що через необхідність вивчення японської мови або з інших причин дитині недоцільно одразу розпочинати навчання у класі відповідно до її віку, дитину можуть зарахувати до молодшого класу.

У деяких муніципалітетах дитина може відвідувати ту школу, де вона зможе отримати належне викладання японської мови. Дитина з обмеженими можливостями може відвідувати спеціальну допоміжну школу (клас), де їй буде надана належна підтримка. Порадьтеся з цього приводу в місцевому комітеті у справах освіти.

2 小学校・中学校について

(1) 小・中学校に入学または編入するための手続き(例)

※ 手続きの順序や書類の流れは市や町で違うことがあります。お住まいの地域の市役所(神戸市は区役所)か町役場で、手続き方法を確認してください。

ア 役所での手続き

初めに、あなたがお住まいの地域の市役所(神戸市は区役所)か町役場に在留カードを持って行き、住居地の届出を行います。

続いて、教育委員会の窓口に行き、自分の子どもを日本の学校へ入りたいことをはっきり伝え、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」(新入学の場合のみ)が渡されます。これに、必要なことがらを書いて教育委員会に提出します。

数日後、教育委員会から、あなたの子どもが通う学校名が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」が郵送されてきます(初めに役所に行った時、その場で受け取れる場合もあります)ので、学校の名前や場所を確認してください。

在留管理制度(2012. 7. 9 導入)により、「3月」以下の在留期間が決定された人や、在留資格を有しない人には、「在留カード」が交付されないため、身分を証明するものはありません。

子どもが教育を受ける権利は保障されていますので、一定の信頼が得られる書類により居住地等の確認を行うなど、就学については柔軟な対応が必要となります。

(文部科学省初等中等教育局長通知 H18(2006). 6、H24(2012). 7)

イ 学校での手続き

次に「外国人児童生徒入学許可書」を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人の子どもが日本の学校教育を受ける場合、基本的には、日本の子どもと同じ扱いになります。

日本の学校では、年齢により学年が決められます(4月2日から翌年の4月1日までに生まれた人は、同じ学年になります)。そのため、外国人の場合も、原則として子どもの年齢にあわせた学年に編入されますので、母国の学校の学年とは同じにならない場合があります。

ただし、日本語指導が必要であるなどの事情で、すぐにその学年で教育を受けることが適当でないと判断された場合は、下の学年に編入されることもあります。

そのほか、市町によっては、決められた学校ではなく、日本語の指導が十分に受けられる学校に通うことができる場合もあります。また、障害がある場合は、特別支援学校(学級)に入り、子どもの実態にあった支援を受けることができます。これらについては、今、お住まいの地域にある教育委員会とよく相談をしてください。

в) Вимоги до шкільної процедури

Якщо у вас є документи, що мають стосунок до школи з вашої країни (наприклад, довідка про зарахування, табель успішності тощо), візьміть їх із собою, коли підете до визначеної для вашої дитини школи.

Для кращої організації шкільного життя учня будуть запропоновані до обговорення такі питання:

2.2. Процедура переходу до іншої школи в межах Японії

◆ Повне ім'я учня ◆ Дата народження ◆ Поточна адреса ◆ Інформація про склад сім'ї ◆ Як учень буде діставатися до школи ◆ Як зв'язатися з сім'єю (або з перекладачем) у разі надзвичайних ситуацій ◆ Ступінь володіння японською мовою учня та його сім'ї ◆ Поточний рівень освіти ◆ Очікувана тривалість перебування в Японії ◆ Клас у рідній країні (скільки років учень навчався в школі в рідній країні) ◆ Стан здоров'я (перенесені захворювання, зір, слух, хронічні захворювання, звички в харчуванні, алергії).

Якщо вашій дитині необхідно перейти в іншу школу через зміну місця проживання в межах Японії, вам слід подати «Повідомлення про зміну школи» (*тенгаку тодоке*) (назва та оформлення цього документа може різнитися в різних муніципалітетах). Після оформлення цього документа ви отримаєте від школи «Довідку про зарахування» (*зайгаку шьомейшьо*) та «Довідку про сплату за підручники» (*кьокайю тошьо кюю шьомейшьо*). Документи, що фіксують поточну успішність учня, будуть надіслані попередньою школою безпосередньо до нової школи.

Після переїзду вам слід звернутися до нового муніципалітету, щоб зареєструвати нову адресу (*джюмін тороку*). Ви також повинні оформити «Повідомлення про переведення до нової школи» (*теннюгаку цучішьо*) або «Дозвіл на вступ до школи» (*нюгаку кьокашьо*), щоб потім подати ці документи до нової школи. У новій школі подайте також «Довідку про зарахування» (*зайгаку шьомейшьо*) та «Довідку про сплату за підручники» (*кьокашьо тошьо кюю шьомейшьо*).

У Японії місцеві комітети у справах освіти добре взаємодіють одне з одним. Перед тим, як перейти до іншої школи, проконсультуйтеся з місцевим комітетом з питань освіти або з поточною школою.

2.3. Зміст освіти

а) Навчальна програма

Школи здійснюють свою діяльність відповідно до навчальних програм, розроблених Міністерством освіти, культури, спорту, науки і технологій. На основі цих навчальних програм освітня діяльність у школах організовується відповідно до 1) предметів, 2) моралі, 3) спеціальних видів діяльності та 4) часу комплексного навчання.

Предмети

У початковій школі викладаються такі предмети: японська мова (*кокуго*), суспільствознавство (*шыкай*), арифметика (*сансу*), природознавство (*ріка*), навколишній світ (*сейкацу*), музика (*онгаку*), малювання (*зуга косаку*), домогосподарство (*катей*) та фізичне виховання (*тайіку*), іноземна мова (*гайкокуго*).

У середній школі викладаються такі предмети: японська мова (*кокуго*), суспільствознавство (*шыкай*), математика (*сугаку*), природознавство (*ріка*), музика (*онгаку*), мистецтво (*біджюцу*), основи здоров'я та фізичне виховання (*хокен тайіку*), технології та домогосподарство (*гіджюцу катей*), іноземна мова (*гайкокуго*).

ウ 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に行く時、母国でもらった学校関係の書類(在籍証明書や成績証明書など)があれば、それらを持って行ってください。

学校では、学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

・本人と家族の名前	・生年月日	・現住所	・家族構成	・登下校の方法
・連絡方法(緊急時)	・連絡先	・通訳等	・本人と家族の日本語使用の様子	
・これまでに受けた教育	・在留予定期間	・母国での学年(就学年数)		
・健康状態(既往歴、視力、聴力、持病、食習慣、アレルギーなど)				

(2) 国内で転校する時の手続き

日本国内で引越し等により、学校を変わる場合、現在通学している学校に「転学届」(教育委員会により名称や扱い方に違いがあります)を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を発行してもらいます。なお、子どもの学習の状況などを記録した書類は、現在の学校から次の学校へ直接届けられます。

引越し先では、まず市区町村役場に行き「住民登録」をするとともに、転入学する学校への「転入学通知書」(または「入学許可書」)をもらってから、学校へ行ってください。その時、前にいた学校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。

日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確に行っています。転校する時は、必ず市区町村教育委員会か学校に前もって相談しなければなりません。

(3) 教育内容

ア 教育課程(カリキュラム)

学校で学習する内容については、文部科学省が作成する学習指導要領で決められています。それを基準に学校の教育活動は、①教科②道徳③特別活動④総合的な学習の時間によって編成されています。

きょう	か
教	科

小学校では、国語(日本語)、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、外国語について学習します。中学校では、国語(日本語)、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語などについて学習します。

Спеціальні заняття з морального виховання

Спеціальні заняття з морального виховання проводяться задля того, щоб навчити учнів, як зробити своє життя кращим, і підвищити їхню моральну свідомість. Учні розмірковують про себе й поглиблюють свої знання з життєвих принципів.

Заняття з іноземної мови

35 академічних годин щорічно для учнів 3-го та 4-го класів початкової школи. Це можливість поглибити за допомогою вивчення іноземної мови розуміння мов і культур, а також розвинути навички активної комунікації.

Спеціальні види діяльності

Під час дискусій у класі, спортивних свят, концертів та інших заходів діти розвивають власні здібності та потенціал, а також навчаються співпрацювати з друзями задля побудови кращого життя.

Час комплексного навчання

Це час для роздумів про своє життя, а також для набуття навичок розв'язування проблем, уміння аналізувати явища через поєднання практичного навчання, зокрема на природі, під час волонтерської та виробничої діяльності.

б) Інші види шкільної діяльності

Прибирання (*сейсо*)

Щодня, у визначений школою час, учні прибирають приміщення разом з учителем. У японських школах прибирання є одним із важливих видів діяльності.

Шкільні обіди (*кюшьюку*)

Від понеділка до п'ятниці в багатьох школах надають шкільні обіди. Шкільні обіди — це спільне харчування, яке зазвичай готується в школі. Учні по чергово накривають на стіл і прибирають за собою. У дні проведення культурних заходів обіди можуть не надаватися. У такому разі учні приносять свій обід з дому.

Культурні заходи (*гьоджі*)

Протягом року в школі проводяться різноманітні культурні заходи. Якщо надіслано запрошення, батькам також бажано відвідувати такі заходи.

Окрім того, у школах проводяться вступні та випускні урочистості, а також урочисті церемонії відкриття та закінчення кожного триместру.

とくべつ きょうか どうとく 特別の教科 道徳

ひと としてよりよく生きようとする い 心 や たいど そだ 態度を育てるために、自分について考え、人間としてのあり方やかた い かた 生き方の自覚を深めていく じかん 時間です。

がいこくごかつどう 外国語活動

しょうがっこう ねんせい たいしょう ねんかん じかんがくしゅう がいこくご つう げんご ぶんか
小学校3、4年生を対象に、年間35時間学習します。外国語を通じ、言語や文化について理解を深め、積極的(りかい ふか せつきよくてき)にコミュニケーションしようとする態度(たいど み)などを身につける じかん 時間です。

とくべつかつどう 特別活動

がっきゅう はな あ うんどうかい おんがっかい かつどう とお ひとりひとり かのうせい
学級での話し合い、運動会や音楽会などの活動を通して、一人一人のよさや可能性を伸ばしたり、とも きょうりよく せいかつ きず 協力してよりよい生活を築こうとする態度(たいど み)を身につける じかん 時間です。

そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間

しぜんたいけん かつどう せいさんかつどう たいけんでき がくしゅう と い もんだい
自然体験やボランティア活動、生産活動などの体験的な学習を取り入れて、問題解決(かいけつ)する ちから まな かた 力 や かんが かた み 学び方、ものの考え方を身につけるとともに、自分の生き方(じぶん い かた かんが)を考える じかん 時間です。

イ た きょういくかつどう その他の教育活動

せい そう 清掃

まいにち がっこう き じかんだい じどうせいと せんせい いっしょ せいそう にほん
毎日、学校で決められた時間帯に、児童生徒と先生が一緒になって、清掃をします。日本の学校では、がっこう せいそう たいせつ きょういくかつどう 清掃も大切な教育活動(がっこう)のひとつです。

きゅう しょく 給食

げつようび きんようび おお がっこう きゅうしょく きゅうしょく がっこう
月曜日から金曜日まで、多くの学校では給食があります。給食とは、学校などの施設(しせつ)でつく しょくじ ちゅうしょく がっきゅう た きゅうしょく じゅんび
設で作った食事を昼食として学級(がっきゅう)のみんなで食べることです。給食の準備(きゅうしょく)やあとかたづ こと こうたい おこな ぎょうじ つごうどう きゅうしょく
後片付けは、子どもたちが交代で行います。ただし、行事の都合等で給食がないときや ぎゅうしょく じっし しちょう がっこう いえ べんどう も ひつよう
給食を実施していない市町の学校では、家から弁当を持っていく必要があります。

ぎょう じ 行事

がっこう ねん あいだ ぎょうじ おこな ほごしや ぎょうじ
学校では、1年の間にいろいろな行事を行います。保護者にみてもらう行事もありますので、できるだけ学校に行きましょう。

にゅうがくしき そつぎょうしき かくがっしき しぎょうしき しゅうぎょうしき ぎょうじ
入学式や卒業式、各学期に始業式や終業式などの行事もあります。

2.4. Перехід до наступного класу або до старшої школи

У японській системі обов'язкової освіти немає практики перескакування через клас (перехід у наступний клас до досягнення відповідного віку). Учень вступає до класу, визначеного відповідно до його віку, і далі переходить до наступного класу. Як правило, учня не залишають на наступний рік у тому ж класі повторно. Як виняток можуть розглядатися випадки тривалої відсутності через хворобу або інші поважні причини. Після здобуття обов'язкової освіти учень може перейти до старшої школи, відповідно склавши вступні іспити.

2.5. Вартість навчання

Підручники надаються безкоштовно, але в перелічених нижче випадках необхідно здійснити оплату:

- а) плата за навчальні матеріали. Це витрати на матеріали, що використовуються на уроках, наприклад збірники задач тощо.
- б) плата за шкільні обіди: у школах, що надають шкільні обіди, ця плата є обов'язковою.
- в) транспортні витрати на шкільні екскурсії: компенсація вартості проїзду в громадському транспорті.
- г) членські внески до батьківського комітету – це внесок до шкільного батьківського комітету (РТА: Parents and Teachers Association), який призначений для проведення заходів, спрямованих на допомогу школі та навчання самих батьків.

Ці внески можуть бути зібрані готівкою або банківським переказом до фінансової установи, визначеної школою. Школа повідомить вам додаткову інформацію.

2.6. Правила школи

Існують різні правила, які забезпечують здорове, безпечне та комфортне спільне життя в школі. Якнайшвидше освоюйте з японським шкільним життям і користуйтеся його перевагами. У разі виникнення запитань, зверніться до вчителів або до японських друзів.

а) Час і маршрут до школи:

- 1) До школи потрібно прийти не пізніше визначеного часу (:).
- 2) Щоб подбати про безпеку дітей, школа обирає найбільш оптимальний маршрут до школи. Цей маршрут називається «шкільним маршрутом» (*цуґаку-ро*).
- 3) У початковій школі діти, які живуть поряд, збираються разом і йдуть до школи групами.
- 4) Учні деяких середніх шкіл дозволено їздити до школи на велосипеді.

(4) 進級・進学

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学または編入学した学年から、順に上級の学年へと進級します。また、病気などで長い間休んだ場合など、特別のケース以外、留年（進級しないで同じ学年を繰り返す）ということはほとんどありません。義務教育を修了した後、高等学校に進学する時は、通常、入学試験を受けます。

(5) 教育費

教科書は無料でもらえますが、次のものなどにはお金が必要です。

ア 教材費・・・授業で使う材料や問題集などの費用です。

イ 給食費・・・給食のある学校では、この費用が必要です。

ウ 遠足や社会見学の交通費・・・バスなどの費用です。

エ P T A 会費・・・学校の P T A (Parents and Teachers Association) の費用です。P T A 会費は、学校を援助したり、保護者自身が学習したりする活動のための費用です。

これらの費用を集める方法は、現金で集金したり、学校が指定した金融機関に振り込む場合があります。詳しいことについては学校から連絡があります。

(6) 学校でのきまり

学校での集団生活を健康で安全で楽しく送るために、いろいろなきまりがあります。日本の学校生活に早く慣れて、楽しい学校生活を送りましょう。わからないことは、先生や日本の友だちに何でも聞くようにしましょう。

ア 登校時刻と通学路

① 学校へは、() までに登校します。

② 学校へ行く道は、子どもの安全確保のため、なるべく危険の少ない道を学校が決めています。これを通学路といいます。

③ 小学校では、家の近い子どもたちが集まって、集団で登校することがあります。

④ 中学校では、自転車通学が許可されているところもあります。

б) Попередження про відсутність

Якщо дитина відсутня в школі, батьки повинні повідомити про це безпосередньо до початку шкільних занять одним із зазначених нижче способів:

- Телефон (-)
- Факс (-)
- Контактна книга: віддайте контактну книгу друзям, що мешкають поруч, і попросіть їх передати її до школи.

в) Вихідні дні в школі

- 1) Школа не працює в суботу, в неділю й у дні національних свят.
- 2) Якщо в дні національних свят у школі проводяться культурні заходи, то школа буде зачинена в один із наступних днів.

Національні свята

1 січня	Новий рік	5 травня	День дітей
Другий понеділок січня	День повноліття	Третій понеділок липня	День моря
11 лютого	День заснування держави	11 серпня	День гір
23 лютого	День народження імператора	22, або 23, або 24 вересня	День осіннього рівнодення
20 або 21 березня	День весняного рівнодення	Третій понеділок вересня	День шанування старших
29 квітня	День Шьова	Другий понеділок жовтня	День спорту
3 травня	День Конституції	3 листопада	День культури
4 травня	День зелені	23 листопада	День подяки за працю

※Якщо національне свято припадає на неділю, то вихідним буде наступний день.

Довготривалі канікули (кількість днів може різнитися залежно від міста чи селища)

Літні канікули: _____ липня — _____ серпня

Зимові канікули: _____ грудня — _____ січня

Весняні канікули: _____ березня — _____ квітня

г) Тимчасове обмеження на відвідування школи

Якщо дитина має будь-яке з перелічених нижче інфекційних захворювань, вона не може відвідувати школу, доки не отримає дозвіл від лікаря або іншого медичного працівника. Такими інфекційними захворюваннями є коронавірусна інфекція COVID-19, грип, кір, краснуха, паротит, вітряна віспа тощо.

イ 欠席の連絡

学校を欠席する場合は、その日の始業時刻（ ）までに直接保護者から、次のいずれかの方法で学校に連絡します。

電話（ ）

FAX（ ）

連絡帳・・・近所の友だちに預けて学校に届けてもらう。

ウ 学校休業日

- ① 土曜日、日曜日及び国民の祝日は、学校はお休みです。
- ② 休みの日に学校行事があるときは、後日、代わりの休みがあります。

1月1日	元日	5月5日	こどもの日
1月第2月曜日	成人の日	7月第3月曜日	海の日
2月11日	建国記念の日	8月11日	山の日
2月23日	天皇誕生日	9月23日頃	秋分の日
3月20日頃	春分の日	9月第3月曜日	敬老の日
4月29日	昭和の日	10月第2月曜日	スポーツの日
5月3日	憲法記念日	11月3日	文化の日
5月4日	みどりの日	11月23日	勤労感謝の日

〔国民の祝日〕

※ 国民の祝日が日曜日の場合は、その翌日が代わりに休みになります。

〔長期休業日〕(市町によって違います)

夏休み	7月	日	～	8月	日
冬休み	12月	日	～	1月	日
春休み	3月	日	～	4月	日

エ 出席停止

次のような伝染病にかかった時は、医師等から登校の許可がでるまで、学校に行くことはできません。

(新型コロナウイルス感染症 (COVID-19)、インフルエンザ、麻疹、風疹、流行性耳下腺炎、水痘 等)

г) відвідування школи під час стихійного лиха або попередження про небезпеку

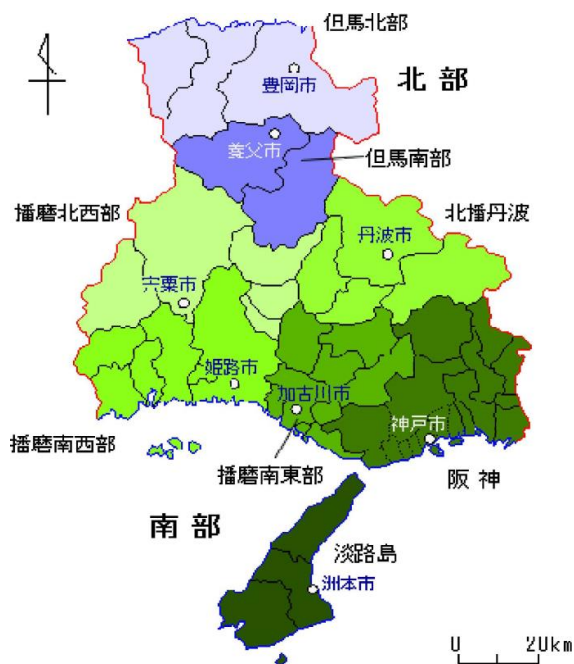
1. У разі негоди для уникнення небезпеки, що може спіткати вашу дитину, переглядайте прогноз погоди по телебаченню або слухайте радіо. Для того, щоб дізнатися останні новини про погоду, ви також можете зателефонувати за номером 177.
2. Якщо в регіоні або місті, де ви проживаєте, оголошено погодні попередження про небезпеку “кейхо” в той час, коли ваша дитина повинна йти до школи (о _____ годині ранку), необхідно переречекати негодую вдома.

Район	Назва міста чи селища
Таджіма-Північ	Тойоока, Камі, Шін-Онсен
Таджіма-Південь	Ябу, Асаго
Хокубан Танба	Нішівакі, Така, Танба, Танбасасаяма
Ханшін	Кобе, Амагасакі, Нішіномія, Ашія, Ітамі, Такаразука, Каваніші, Інагава, Санда
Харіма — Північний Захід	Камікава, Ічікава, Фукусакі, Сайо, Шісо
Харіма — Південний Схід	Акаші, Какогава, Такасаго, Інамі, Харіма, Мікі, Оно, Касай, Като
Харіма — Південний Захід	Хімеджі, Ако, Айой, Камігорі, Тацуно, Тайші
Острів Аваджі	Сумото, Аваджі, Мінамі-Аваджі

3. Якщо після того, як учні прийшли до школи, надійшло попередження про небезпеку “кейхо”, то задля безпеки учні повинні зачекати всередині школи або ж учителі проведуть їх додому.
4. Якщо попередження про небезпеку “кейхо” буде знижено до рекомендаційного “чюіхо” або скасовано до _____ години, школа почне роботу в звичайному режимі з проведенням занять. Переконайтеся, що ваша дитина в безпеці, перш ніж відпускати її до школи. Будь ласка, переконайтеся, що погодні умови безпечні, перш ніж відправляти дитину до школи (школа повідомить вас, коли можливо безпечно прийти до школи).

※Заняття не скасовуються, якщо попередження про негодую є лише рекомендаційним “чюіхо”.

5. Якщо попередження про небезпеку “кейхо” не скасоване до _____ години, заняття в школі цього дня не проводитимуться. Навіть якщо після цього часу попередження про небезпеку “кейхо” було скасовано, немає необхідності відправляти дитину до школи.



オ 災害・警報時の登校

- ① 天候異変が発生した時には、子どもの安全確保のため、次のようにします。
朝の気象情報をテレビやラジオ、また、電話（177）で確認します。
- ② 登校時（午前_____時現在）に、あなたが住んでいる地域・市町に警報が発令されている場合は登校させずに自宅で待機させます。

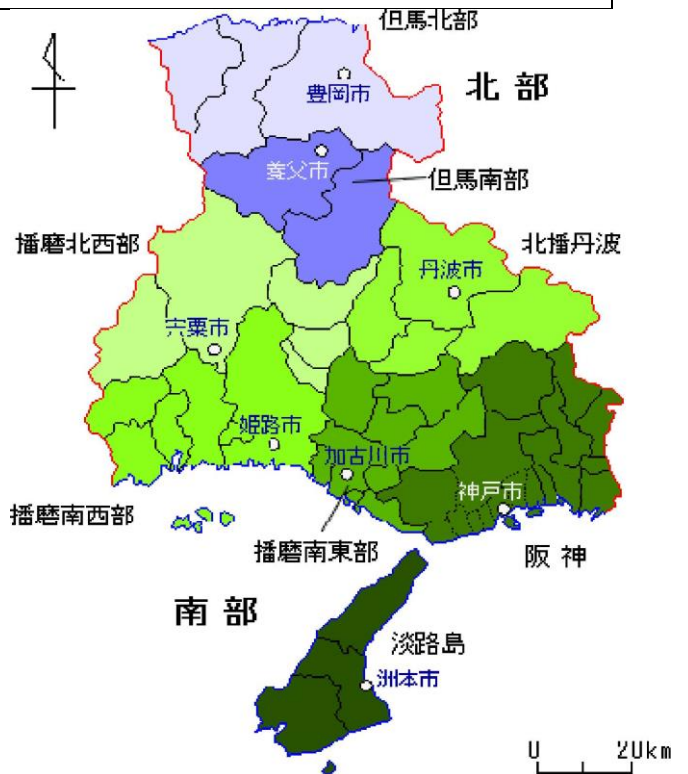
ちいき 地域	しちょうめい 市町名
たじまほくぶ 但馬北部	とよおかし かみちよう しんおんせんちよう 豊岡市、香美町、新温泉町
たじまなんぶ 但馬南部	やぶし あさごし 養父市、朝来市
ほくばんたんば 北播丹波	にしわかし たかちよう たんばし たんばささやまし 西脇市、多可町、丹波市、丹波篠山市
はんしん 阪神	こうべし あまがさきし にしのみやし あしやし いたみし たからづかし かわにしし いながわちよう さんだし 神戸市、尼崎市、西宮市、芦屋市、伊丹市、宝塚市、川西市、猪名川町、三田市
はりまほくせいぶ 播磨北西部	かみかわちよう いちかわちよう ふくさきちよう さようちよう しそうし 神河町、市川町、福崎町、佐用町、宍粟市
はりまなんとうぶ 播磨南東部	あかしし かこがわし たかざごし いなみちよう はりままち みきし おのし かさいし かとうし 明石市、加古川市、高砂市、稲美町、播磨町、三木市、小野市、加西市、加東市
はりまなんせいぶ 播磨南西部	ひめじし あこうし あいおいし かみごおりちよう し たいしちよう 姫路市、赤穂市、相生市、上郡町、たつの市、太子町
あわじしま 淡路島	すもとし あわじし みなみ し 洲本市、淡路市、南あわじ市

- ③ 登校後に警報が発令された場合は、安全のために子どもたちを少し学校で待たせたり、教師が連れて集団下校させたりするなど、最良の方法を取ります。

- ④ その後、_____時までに、警報が注意報にかわったり、解除された場合、平常通り授業があります。安全を確かめて登校させてください。（学校から「登校する」よう連絡があります）

※ 注意報の場合、学校は休みではありません。

- ⑤ _____時現在でも警報発令中の場合、臨時休業（学校は休み）とします。これ以後、警報が解除になっても学校は休みです。



6. Інше

- Якщо сталося стихійне лихо і дитині загрожує небезпека у разі відвідування школи, дитині слід залишитися вдома. У таких випадках обов'язково зв'яжіться зі школою.
- Після землетрусу, який може спричинити інші надзвичайні ситуації, відвідування школи може бути небезпечним. У такому випадку дитині також слід залишитися вдома.

д) Охорона здоров'я та безпека

- 1) У школі відбуваються регулярні медичні огляди.
- 2) Якщо дитина захворіла або отримала травму в школі, зверніться до вчителя. Першу допомогу та відпочинок можна отримати в медпункті.
- 3) У разі нещасного випадку або травми в школі, Японський центр сприяння розвитку спорту пропонує схему взаємодопомоги, відповідно до якої частину страхового внеску сплачують батьки.

е) Інші питання шкільного життя

- 1) Якщо учень хоче залишити школу до закінчення занять, він повинен отримати дозвіл від учителя.
- 2) У деяких школах, заходячи в будівлю школи, учень повинен перевзутися у внутрішнє взуття, а заходячи в спортивний зал — у спортивне взуття.
- 3) Стежте за тим, щоб учень без потреби не приносив до школи гроші або цінні речі.
- 4) На речах учня повинно бути написано його ім'я.
- 5) У деяких школах існують правила щодо зачіски та дрес-коду. Зверніться до вчителя у разі виникнення запитань.

є) Речі, необхідні для навчання в школі

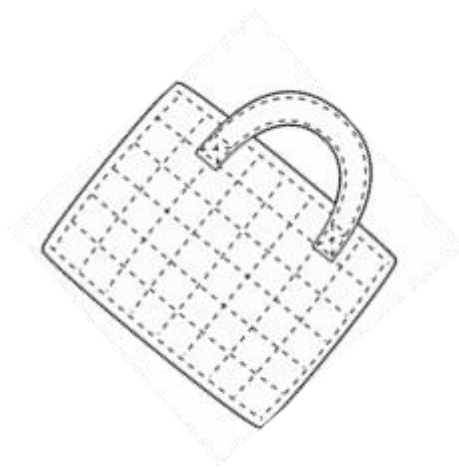
- 1) Підручники видаються безкоштовно в школі.
- 2) Подані нижче шкільні товари батьки повинні забезпечити самостійно.

Шкільна сумка

Ранець (для початкової школи)



Портфель



⑥ その他

- ・ 災害が発生したり、天候の状況が悪く学校に危険が予想される場合には、登校させず自宅で待機させます。また、その場合は必ず学校に連絡します。
- ・ 地震により災害発生が予測される場合、登校させず自宅で待機させます。

カ 健康と安全

- ① 学校では、定期的に健康診断を行います。
- ② 学校で病気になったり、けがをした場合は先生に連絡します。保健室で応急手当をしたり、休養したりすることができます。
- ③ 学校での事故やけがに備えて、「独立行政法人・日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度があります。掛け金の一部は保護者の負担です。

キ その他の学校生活

- ① 登校してから下校するまでに校外へ出る場合は、先生の許可が必要です。
- ② 校舎内に入るときは上履きに、体育館では体育館シューズに履き替える学校もあります。
- ③ 不必要なお金や貴重品、いらぬものは学校へ持って行かないようにします。
- ④ 持ち物には必ず名前を書いておきます。
- ⑤ 服装や髪形について、きまりが定められている場合があります。分からないときは、先生に聞くようにします。

ク 学校で必要なもの

- ① 教科書は学校で渡します。(無料)
- ② 次の学用品は、保護者が用意します。

[かばん]

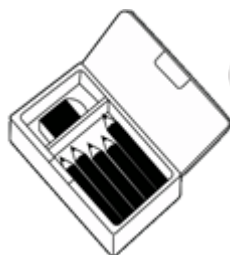
ランドセル(小^{しょう}学^{がっこう}校)

てさげかばん



Канцелярське приладдя

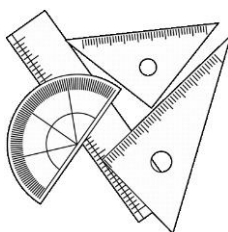
Пенал



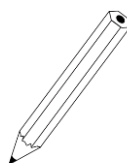
Гумка



Лінійка



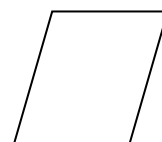
Простий олівець



Червоний олівець



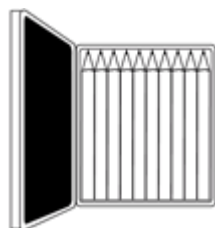
Підкладковий аркуш пластику



Олівці-крейони



Кольорові олівці



Скотч



Клей



Степлер



Для шкільних обідів

Ланч-бег



Маска



Фартух



Кухонний ковпак



Палички



Футляр для паличок



Для занять з фізичного виховання

Спортивна форма (визначається школою)



Бейсболка



Кросівки

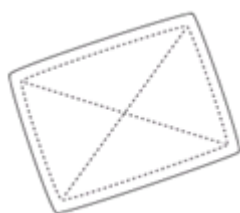


Сумка для взуття

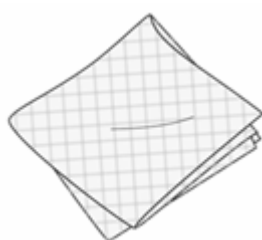


Інше

Тканина для прибирання



Хустинка



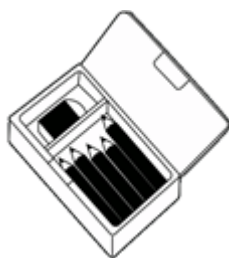
Серветки



✂ На всіх речах має бути вказане ім'я дитини

ぶんぼうぐるい
[文房具類]

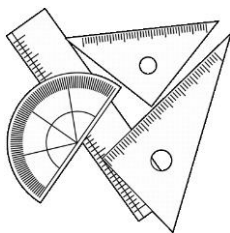
ふでばこ



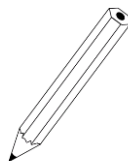
け
消しゴム



じょうぎ
定規



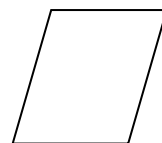
えんぴつ
鉛筆



あかえんぴつ
赤鉛筆



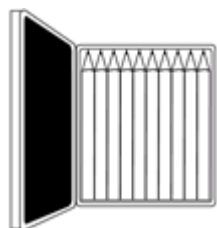
したじ
下敷き



クレヨン



いろえんぴつ
色鉛筆



セロハンテープ



のり



ステープラー (ホチキス)



きゅうしょく じかん ひつよう
[給食の時間に必要なもの]

きゅうしょくぶくろ
給食袋



マスク



エプロン



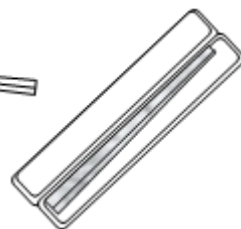
さんかくきん
三角巾



はし



はしばこ



たいいく じかん ひつよう
[体育の時間に必要なもの]

たいそうふく がっこう してい
体操服(学校で指定のもの)



たいそうぼう
体操帽



たいいくかん
体育館シューズ

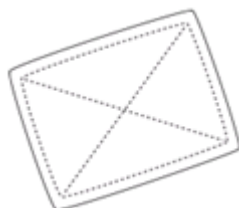


くつぶくろ

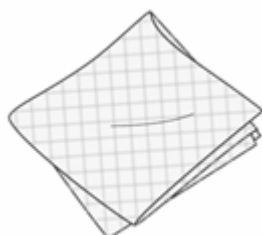


た
[その他]

ぞうきん



ハンカチ



ティッシュペーパー



※持ち物には必ず名前を書いておきましょう。

2.7. Основні заходи протягом навчального року (※можуть різнитися залежно від школи)

[Перший триместр] (від квітня до липня)

Квітень

Церемонія відкриття

- ◆ Початок триместру
- ◆ Проводиться також у другому і третьому триместрах

Медичний огляд

- ◆ Вимірювання зросту та ваги
- ◆ Фізичний огляд, огляд дантиста, окуліста, аналіз сечі тощо

Відкриті уроки

- ◆ Батьки приходять до школи і спостерігають за тим, як навчаються їхні діти

Засідання батьківського комітету

- ◆ Класний керівник разом з батьками учнів обговорюють поточні питання школи



Липень

Індивідуальні зустрічі

- ◆ Батьки кожного учня зустрічаються з класним керівником, щоб обговорити питання шкільного життя та успішності

Церемонія закриття

- ◆ Кінець триместру
- ◆ Видача табелів з оцінками
- ◆ Так само в другому і третьому триместрах

Церемонія вступу

- ◆ Привітання нових учнів
- ◆ Батькам нових учнів належить також узяти участь

Екскурсія / заняття на свіжому повітрі

- ◆ Учні виїжджають за межі школи задля отримання нового досвіду й відвідування нових місць

Візити додому

- ◆ Класний керівник відвідує учня вдома для спілкування з батьками



Плавання

- ◆ Влітку діти плавають в басейні на заняттях з фізичного виховання

Літні канікули

- ◆ Приблизно 40 днів (від 20 липня до 31 серпня)

(7) 主な年間行事 (※ 学校によってちがいます)

【1学期】 (4月～7月)

4月

始業式

- ・ 学期の始まりの式です。
- ・ 2学期、3学期にもあります。

健康診断

- ・ 身長・体重などを測ります。
- ・ 内科・歯科などの検診や視力・尿などの検査があります。

授業参観

- ・ 保護者が学校へ行き、勉強している子どもの様子を見ます。

学級懇談会

- ・ 担任と保護者全員で学級のことや子どものことについて話し合います。



7月

個別懇談

- ・ 学校で担任と保護者が子どもの学校生活や勉強について話をします。

終業式

- ・ 学期の終わりの式です。
- ・ 成績表が渡されます。
- ・ 2学期、3学期にもあります。

入学式

- ・ 新入生を迎える行事です。
- ・ 新入生の保護者も参加します。

遠足・校外学習

- ・ 学校の外へ出かけ、体験や見学をします。

家庭訪問

- ・ 学級担任が家庭を訪問し、保護者と話し合います。



水泳

- ・ 夏になると、体育の授業で水泳をします。

夏休み

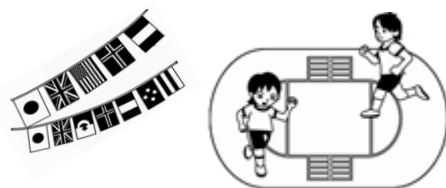
- ・ 約40日間の休みです。
(7月20日頃からは8月31日まで)

[Другий триместр] (Від вересня до грудня)

Вересень

Дні спорту, спортивні змагання

- ◆ Учні змагаються в перегонах, естафетах, танцях тощо.



Тренування на випадок стихійних лих

- ◆ Тренувальні вправи на випадок землетрусу чи пожежі

Концерти та фестивалі

- ◆ Учні співають, грають на музичних інструментах, ставлять п'єси, демонструють свої художні витвори.

Грудень

Зимові канікули

- ◆ Приблизно 14 днів (від 24 грудня до 7 січня)

[Третій триместр] (від січня до березня)

Січень

Тренування холодостійкості

- ◆ Вранці або в інший визначений час діти бігають навколо школи, щоб зміцнити свою фізичну витривалість

Березень

Випускна церемонія

- ◆ На випускній церемонії очікується присутність батьків

Весняні канікули

- ◆ Приблизно 14 днів



がっ き がっ がっ
【2学期】（9月～12月）

がっ
9月

うんどうかい たいくたいかい
運動会・体育大会

- ときようそう
・ 徒競走やリレー、ダンスなどをします。



ぼうさいくんれん
防災訓練

- じしん か じ そな くんれん
・ 地震や火事に備えての訓練です。

おんがっかい ぶん かさい
音楽会・文化祭

- がっしょう がっ き えんそう えんげき さくひん
・ 合唱や楽器の演奏、演劇、作品
はっぴよう てんじ
の発表・展示をします。

がっ
12月

ふゆやす
冬休み

- やく にちかん やす
・ 約14日間の休みです。
がっ か がっ な の か
(12月24日 ごろ～1月7日 ごろ)

がっ き がっ がっ
【3学期】（1月～3月）

がっ
1月

たいかんくんれん
耐寒訓練

- いっぺいき かん あさ がっこう まわ
・ 一定期間、朝などに学校の周りを
はし たいりよく
走り、体力づくりをします。

がっ
3月

はるやす
春休み

- やく かかん やす
・ 約14日間の休みです。

そつぎょうしき
卒業式

- そつぎょうせい ほごしや さんか
・ 卒業生の保護者も参加します。



[Основні заходи залежно від класу]

Школа природи

- ◆ Учні 5-х класів початкової школи.
- ◆ Упродовж 5 днів (4 ночей) учні беруть участь у різноманітних заходах на природі далеко від дому і від школи.

Досвід оркестру

- ◆ Учні 1-х класів середньої школи.
- ◆ Учні слухають наживо оркестр в Центрі мистецтв префектури Хього.

Навчальна подорож

- ◆ Учні 6-х класів початкової школи та 3-х класів середньої школи.
- ◆ Учні подорожують до визначних місць та беруть участь у практичних заняттях.

Тиждень практики

- ◆ Учні 2-х класів середньої школи.
- ◆ Учні відлучаються від школи на один тиждень і отримують соціальний досвід у місцевих громадах (дитячі садочки, магазини, офіси).

2.8. Шкільний розпорядок дня

[Початкова школа]

Прибуття до школи

(Ранкові загальношкільні збори) Усі учні збираються разом і слухають оголошення від директора чи педагогів.
(Ранкові класні збори) Учні обговорюють щоденні справи та проблеми.

Початок занять

Заняття

- ◆ Одне заняття триває 45 хв.
- ◆ Зранку проводяться чотири уроки.
- ◆ Більшість предметів викладається класним керівником.
- ◆ Усі заняття викладаються японською мовою.

[Середня школа]

Прибуття до школи

Початок занять

Заняття

- ◆ Одне заняття триває 50 хв.
- ◆ Зранку проводяться чотири уроки.
- ◆ Заняття викладаються вчителями-предметниками.
- ◆ Усі заняття, окрім іноземної мови, викладаються японською мовою.

がくねんべつ おお ぎょうじ
【学年別の大きな行事】

し ぜ ん が つ こ う
自然学校

- ・ しょうがっこう ねんせいたいしやう
小学校 5 年生対象。
- ・ よんぼくいつ か がっこう かてい はな し ぜ ん
4 泊 5 日以上、学校や家庭を離れて自然
なか たいけんかつどう
の中でさまざまな体験活動をしします。

しゅうがくりょこう
修学旅行

- ・ しょうがっこう ねんせい ちゅうがっこう ねんせいたいしやう
小学校 6 年生、中学校 3 年生対象。
- ・ めいしよ し せ つ けんがく
いろいろな名所・施設を見学したり、
たいけんかつどう
体験活動をししたりしします。

わくわくオーケストラ教室
きょうしつ

- ・ ちゅうがっこう ねんせい たいしやう
中学校 1 年生が対象。
- ・ けんりつげいじゅつぶんか
県立芸術文化センターで、オーケ
えんそう かんしやう
ストラの演奏を鑑賞しします。

トライやる・ウィーク

- ・ ちゅうがっこう ねんせいたいしやう
中学校 2 年生対象。
- ・ しゅうかん がっこう はな ち い け し や か い
1 週間、学校を離れて、地域社会
ほいくしよ しょうてん じぎょうしよなど なか
(保育所、商店、事業所等) の中で、
たいけんかつどう おこな
さまざまな体験活動を行います。

がっこう いちにち がっこう ちが
(8) 学校の一日 (※学校によって違いがあります)

しょうがっこう
【小学校】

とう こう
登 校

ぜんこうちやうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちやう
(全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長
せんせい はなし れんらく き
先生などの話や連絡を聞きます。
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合
います。

し ぎょう
始 業

じゅぎょう
授業

- ・ じげん ふんじゅぎょう おお
1 時限は 45 分授業が多いです。
- ・ ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
午前中に 4 時間程度の授業があり
ります。
- ・ ほとんどの授業は、担任の先生
ちゅうしん しどう
が中心になって指導します。
- ・ じゅぎょう にほんご おこな
授業はすべて日本語で行われ
ます。

ちゅうがっこう
【中学校】

とう こう
登 校

ぜんこうちやうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちやう
(全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長
せんせい はなし れんらく き
先生などの話や連絡を聞きます。
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合
います。

し ぎょう
始 業

じゅぎょう
授業

- ・ じげん ぶんじゅぎょう おお
1 時限は 50 分授業が多いです。
- ・ ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
午前中に 4 時間程度の授業があり
ます。
- ・ きょうか せんもん せんせい たんとう
教科は、専門の先生が担当します。
- ・ がいこくごいがい じゅぎょう にほんご
外国語以外の授業はすべて日本語
で行われます。

Обід

- ◆ У більшості шкіл надаються обіди.

Обід

- ◆ У школах, у яких не пропонуються обіди, учні приносять обід з дому.

Якщо ваша дитина не може споживати якийсь тип їжі через причини здоров'я чи з релігійних причин, повідомте про це класного керівника.

Обідня перерва

(Прибирання)

У деяких школах відбувається прибирання класів після закінчення занять.

Заняття в другій половині дня.

- ◆ Залежно від школи і дня тижня можливі заняття після обіду, які тривають від однієї до двох годин.
- ◆ Час закінчення занять у школі залежить від класу і дня тижня.
- ◆ Час повернення учнів додому залежить від наявності додаткових занять чи спортивної діяльності.

Обідня перерва

Закінчення шкільного дня

Закінчення шкільного дня

(Діяльність гуртків)

Після занять є можливість відвідувати культурні та спортивні гуртки, які проводять учителі.

きゅうしょく
給食

- ・ほとんどの小学校では給食があります。

ちゅうしょく
昼食

- ・給食がない学校では弁当を持って行きます。

きゅうしょく けんこうじょう しゅうきょうじょう りゆう た
給食で、健康上、あるいは宗教上の理由により食べることができないものがあるときは、学級担任に連絡してください。

ひるやす
昼休み

せいそうかつどう
(清掃活動)

- ・授業がすべて終わってから清掃をする学校もあります。

ひるやす
昼休み

じゅぎょう
授業

- ・午後は、学年や曜日によって異なりますが、1時間または2時間の授業があります。
- ・授業が終わる時間は、学年や曜日によって異なります。
- ・放課後、学級・学校の仕事やスポーツ活動などで、下校の時間が異なります。

しゅうぎょう
終業

しゅうぎょう
終業

ぶかつどう
(部活動)

ほうかご たんとう せんせい こもん など しどう
放課後、担当の先生(顧問)等の指導のもとで行われる活動で、スポーツや文化活動を行います。

3. Старша школа

3.1. Типи старших шкіл

Старші школи бувають двох типів: приватні школи та громадські школи. Ці типи розподіляються ще на чотири підтипи залежно від часу, відведеного на заняття: денні школи, вечірні школи, школи з гнучким графіком та заочні школи.

а) Різниця між приватними та громадськими старшими школами

Громадська старша школа	◆ Засновані префектурою чи муніципалітетом
Приватна старша школа	◆ Заснована корпорацією, що фінансується з приватних джерел ◆ Оплата дорожча у порівнянні з громадською старшою школою ◆ Школа має власну навчальну програму

б) Порівняльна таблиця різних типів шкіл

	Денна школа	Вечірня школа	Школа з гнучким графіком	Заочна школа
Дні та години занять	Щодня 8:30 – 15:30	Щодня 17:30 – 21:00	Щодня 8:30 – 21:00	Кілька днів на місяць
Розклад	6 уроків по 50 хв.	4 уроки по 50 хв.	4 уроки по 50 хв	Немає
Тривалість навчання	3 роки	3-4 роки	3-4 роки	3-4 роки
Особливості	Заняття відбуваються протягом світлового дня	Заняття відбуваються ввечері	Заняття відбуваються протягом дня та ввечері; учні відвідують заняття відповідно до свого графіка.	Заняття не відбуваються в школі. Учень самостійно вивчає матеріал вдома й відвідує школу лише кілька разів на місяць.

- ◆ Деякі школи вечірнього типу пропонують заняття вранці.
- ◆ Плата за навчання в префектурних старших школах префектури Хього (станом на 1 квітня 2018 року)

	Щорічна плата	Плата за вступний іспит	Вступний внесок
Денна школа	118,800 єн	2,200 єн	5,650 єн
Вечірня школа	32,400 єн	950 єн	2,100 єн
Заочна школа	310 єн за одиницю	950 єн	500 єн

- ◆ Домогосподарства, що сплачують менше 507 000 єн у сумі муніципального прибуткового податку та префектурного прибуткового податку (річний дохід менше 9 100 000 єн), мають право на допомогу в оплаті за навчання в середній школі від «Фонду підтримки навчання».
- ◆ Фонд підтримки навчання (станом на 1 квітня 2018 року)

	Сума до сплати
Денна школа / Громадська	(сума за місяць) 9,900 уен
Вечірня школа / Громадська	(сума за місяць) 2,700 уен
Заочна школа / Громадська	(за одиницю) 310 уен
Вечірня школа / Приватна	(сума за місяць) 9,900 уен
Заочна школа / Приватна	(за одиницю) 4,812 уен

- ◆ Плата за навчання в старшій школі з гнучким графіком громадського типу варіюється залежно від часового інтервалу занять.
- ◆ Плата за навчання в старших школах приватного типу варіюється залежно від доходів сім'ї учня.
- ◆ Учні, які навчаються у старших школах приватного типу, також можуть скористатися програмою, яка частково звільняє їх від плати за навчання.

3 高等学校について

(1) 高等学校の種類

高等学校は、大きく分けると、公立高校と私立高校に分けられます。また、授業の時間帯などにより、「全日制」「定時制」「多部制」「通信制」の4つのタイプに分かれます。

ア 公立高校と私立高校の違い

公立高校	・都道府県や市が設立
私立高校	・民間が設立 ・公立に比べると、学費が高い。 ・学校独自の教育方針にしたがって教育をしている。

イ 授業の時間帯などによる違い

	全日制高校	定時制高校	多部制高校	通信制高校
通学日と時間	毎日 8:30-15:30	毎日 17:30-21:00	毎日 8:30-21:00	月に数回スクーリング
1日の時間割	50分授業×6コマなど	50分授業×4コマなど	50分授業×4コマなど	
卒業までの年数	3年	3-4年	3-4年	3-4年
特徴	午前から午後にかけて授業を行う。	夜間に授業を行う。	午前から夜間にかけて行われる。授業を生活に合わせて選んで受ける。	普段は自宅で勉強し、月に数回学校へ行く。

※ 定時制高校には、昼間定時制（午前中に授業を行う）もあります。

※ 兵庫県立高等学校入学における費用等（2018年4月1日現在）

区分	授業料（年額）	入学検査料	入学料
全日制	118,800円	2,200円	5,650円
定時制	32,400円	950円	2,100円
通信制	310円／1単位	950円	500円

※ 高校等の授業料の支援として市町村民税所得割額と県民税所得割額の合算が507,000円未満（年収910万程度未満）の世帯に「高等学校等就学支援金」が支給されます。

※ 就学支援金支給額（2018年4月1日現在）

区分	支給額
全日制高校（公立）	月額 9,900円
定時制高校（公立）	月額 2,700円
通信制高校（公立）	1単位あたり 310円
定時制高校（私立）	月額 9,900円
通信制高校（私立）	1単位あたり 4,812円

※ 多部制高校（公立）は部により支給額が異なります。

※ 私立学校は所得により異なります。

※ 私立高等学校等生徒授業料軽減補助制度も利用できます。

3.2. Профілі старших шкіл

Відповідно до профілю навчання старші школи можна згрупувати в три категорії: загальний профіль, спеціалізований профіль та інтегрований профіль. Також у деяких школах немає поділу на розподіл занять відповідно до віку учнів, натомість такі школи пропонують кредитну систему.

Вступивши до старшої школи, змінити профіль буде досить складно. Тому враховуйте свої зацікавлення та плани на майбутнє, порадьтеся з батьками та вчителями, перш ніж обрати старшу школу.

Загальний профіль	Базові предмети, такі як японська мова, суспільствознавство, математика, природничі науки, англійська мова. Деякі школи пропонують предмети, зосереджені на вивченні певних предметів, як-то природничі науки, на яких учні можуть більше вивчати фізику й математику. Цей профіль пасує тим учням, що прагнуть поглибити свої знання, отримані в середній школі.
Спеціалізований профіль	Сільськогосподарський, промисловий, комерційний, рибальський, домогосподарський, сестринський, соціальний профілі, а також профілі фізичного виховання, музичного, образотворчого та театрального мистецтва. Ці профілі пасують тим учням, які потребують спеціальних знань для працевлаштування в пов'язаних галузях.
Інтегрований профіль	Цей профіль поєднує предмети загального профілю та спеціалізованого профілю. Учні можуть створити власний навчальний план, вибравши предмети, що відповідають їхньому баченню свого майбутнього та враховують власні зацікавлення.

3.3. Вступ до старшої школи

1) Вимоги до вступу

Кожен, кому виповнилося 15 років і має атестат закінченої середньої школи в Японії або за кордоном, може бути допущеним до складання вступних іспитів. Проте вступити до школи може той, хто успішно склав вступні іспити.

2) Відмінності від середньої школи

Найбільша різниця із середньою школою полягає в складнощах складання проміжних випускних іспитів. Середня школа є обов'язковою, тому в середній школі, зокрема, неможливо залишитися на повторний рік. Проте в старшій школі у разі поганої успішності чи пропусків занять, учень не зможе скласти випускний іспит.

3) Переваги навчання в старшій школі

Випускники старшої школи можуть складати вступні іспити до університету, короткострокового університету, професійного коледжу. Ще однією перевагою є отримання певної кваліфікації для працевлаштування. Деякі компанії потребують випускників старших шкіл, тому подекуди простіше працевлаштуватися саме після старшої школи, а не після середньої школи.

(2) どんな学科があるか

大きく分けて「普通科」「専門学科」「総合学科」があるほか、学年の区分がない「単位制」の高校があります。入学後、進路の変更をするのは難しいので、どの学校、どの学科を選ぶかは、自分の興味や将来やりたい仕事などを考え、保護者や学校の先生とよく相談しましょう。

ふつうか 普通科	国語、社会、数学、理科、英語などの普通教科を中心に学ぶ最も一般的な学科です。理科や数学の勉強に力を入れる自然科学系コースなど、特定の分野を集中して学ぶタイプの学校もあります。中学校までに学んだ科目をさらに深く学びたい人に適しています。
せんもんがっか 専門学科	農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、体育、音楽、美術、演劇などに関する学科があり、専門的知識・技術の基本を勉強します。将来やりたい仕事や夢がはっきりしている人に適しています。
そうごうがっか 総合学科	普通科の内容と専門学科の内容を総合的に学ぶことができる学科です。多様な科目の中から自分の興味のあるものや将来に必要な科目を選択し、自分で時間割（カリキュラム）をつくることができます。

(3) 高校に入るまでに

ア 高校に入るための資格

15歳以上で日本の中学校、または外国の中学校を卒業した人なら誰でも受験する資格があります。受験して合格した生徒だけが入学できます。

イ 中学校との違い

中学校との大きな違いは、進級や卒業が難しくなることです。中学校は義務教育ですから落第するということはありませんが、高校では成績が悪かったり、欠席が多かったりすると進級や卒業ができなくなります。

ウ 高校卒業のメリット

高校を卒業すると、大学・短期大学・専門学校の入學試験を受ける資格ができます。また、就職に必要なさまざまな資格を得ることもできます。企業の中には、高校を卒業することを条件としている会社もあり、中学校卒業だけより就職が有利な面もあります。

4) Про що потрібно пам'ятати, перш ніж вступити до старшої школи

а) Сумлінно навчатися

Щоб скласти вступний іспит, необхідно сумлінно навчатися. Важливий не лише екзамен. У день складання іспитів подається також табель успішності*, отриманий у середній школі, який також матиме вирішальне значення при вступі до старшої школи. Тому необхідно навчатися щодня якомога сумлінніше.

* Табель успішності містить таку інформацію:

[Успішність щодо кожного з предметів]

- ◆ Оцінка (*хьотей*) від першого до третього класу. Кожен предмет оцінюється за п'ятибальною шкалою, де п'ятірка є найвищим балом.
- ◆ Примітки: сюди вносяться дані про відмінні оцінки за предмети.

[Відвідування]

- ◆ Кількість днів відсутності протягом трьох років навчання.
- ◆ Присутність третього року навчання фіксується до кінця січня.
- ◆ У колонці «причина відсутності» вказується причина кожного випадку відсутності.

[Запис особливої діяльності]

- ◆ Сюди вносяться відомості про те, у яких сферах шкільного життя учень був особливо активним: учнівська рада, актив класу, шкільні заходи, активність у гуртках, позакласна робота, волонтерська діяльність тощо.

б) Порадитися з класним керівником

Якщо ви ще навчаєтесь у середній школі, варто порадитися з класним керівником. Важливо чітко формулювати свої побажання.

в) Заздалегідь визначитися з вибором старшої школи

Для того, щоб поставити мету і сумлінно навчатися, необхідно визначитися з вибором старшої школи принаймні за 6 місяців до вступних іспитів.

エ 高校に入るまでの留意点

① しっかり学習すること

受験に合格するためには、しっかり勉強していなければ合格できません。また、当日の試験だけでなく、中学校での成績も*調査書として高校に提出され、合否に大きく関係しているので、毎日の学習が大切です。

* 調査書

調査書には、以下のような記録が書かれています。

〈各教科の学習の記録〉

- ・ 評定・・・第1学年から第3学年の学習の記録です。各教科とも5段階評定で記入されています。

- ・ 参考事項・・・学習活動においてすぐれた評価があるなどの場合には、参考事項の欄に記入されています。

〈出欠の記録〉

- ・ 第1学年～第3学年までのそれぞれの欠席日数が記入されています。
- ・ 第3学年の欠席日数は、その学年の1月末日までのものが記入されています。
- ・ 「欠席の主な理由」の欄には、欠席理由の主なものが記入されています。

〈特別活動の記録など〉

- ・ 生徒会・学級会の委員経験、学級活動・生徒会活動、学校行事等の特別活動、部活動、学校外における活動の成果、ボランティア活動等のうち、優れたものがあれば記入されています。

② 中学校の先生とよく相談すること

中学校に通っている人は、担任の先生と相談することができます。その時、自分の希望をしっかりと伝えることが大切です。

③ 早めに志望校を決めること

自分自身が、目標をもって学習に取り組めるよう、志望校は、入学試験の6ヶ月前くらいまでには決めることが望ましいです。

г) Відвідати якомога більше шкіл

Перш ніж подати документи для вступу до певної старшої школи, варто її відвідати. Багато шкіл пропонують дні відкритих дверей. Відвідайте якомога більше таких заходів, добре обміркувавши, які кар'єрні можливості відкриються вам після закінчення старшої школи.

3.4. Основні заходи перед вступними іспитами

Липень	Тристороння консультація (розмова між учнем середньої школи, його батьками та класним керівником)	
Серпень	Відвідування старшої школи	
Жовтень	Проміжний іспит	
Листопад	Відвідування старшої школи Кінцевий іспит	
Грудень	Видача табелів успішності Тристороння консультація (щодо вибору старшої школи, враховуючи сподівання та результати успішності)	
Кінець січня		Приймання заяв на вступ до приватних шкіл
Початок лютого	Приймання заяв на вступ до громадських шкіл від учнів, що мають громадську рекомендацію, та від учнів, що мають спеціальні квоти на навчання	Вступні іспити до приватних шкіл
Середина лютого	Вступні іспити до громадських шкіл для учнів, що мають громадську рекомендацію, та для учнів, що мають спеціальні квоти на навчання	Оголошення результатів вступних іспитів до приватних шкіл
Кінець лютого	Оголошення результатів вступних іспитів до громадських шкіл для учнів, що мають громадську рекомендацію, та для учнів, що мають спеціальні квоти на навчання Приймання заяв на вступ для громадських шкіл за загальними правилами.	
Середина березня	Вступні іспити до громадських шкіл	
Кінець березня	Оголошення результатів вступних іспитів до громадських шкіл Приймання (повторне приймання) заяв до вечірніх шкіл громадського типу Вступні іспити до вечірніх шкіл громадського типу Оголошення результатів вступних іспитів до вечірніх шкіл громадського типу	
Початок квітня	Процедура прийому до старшої школи	

3.5. Вступні іспити до старшої школи громадської форми власності

а) Вступні іспити для учнів, що мають рекомендацію (*суісен нюші*)

У деяких префектурних старших школах замість загальних вступних іспитів проводяться спеціальні іспити для учнів з рекомендаціями. Ці спеціальні іспити призначені для учнів, що мають рекомендаційний лист від директора своєї середньої школи. У поданій нижче таблиці наведені основні профілі, щодо яких проводяться такі спеціальні вступні іспити. Зверніть увагу, що навіть якщо вступник не склав спеціальний іспит, він все одно може скласти загальний вступний іспит.

④ 学校見学をすること

志望校を決める場合、学校見学をしましょう。多くの学校で、オープンハイスクールを実施しています。できるだけ参加して、進路を決める参考にしましょう。

(4) 入学試験までの主な日程

7月	三者面談（中学生、保護者、担任との相談）
8月	オープンハイスクール
10月	中間テスト
11月	オープンハイスクール 期末テスト
12月	「調査書」作成 三者面談（成績と希望に応じて、受験する学校を決める相談）
1月下旬	私立出願
2月上旬	公立推薦・特別枠選抜 出願 私立試験
2月中旬	公立推薦・特別枠選抜 試験 私立発表表
2月下旬	公立推薦・特別枠選抜 発表表 公立一般 出願
3月中旬	公立一般 試験
3月下旬	公立一般 発表表 公立定時制（再募集）出願 公立定時制（再募集）試験 公立定時制（再募集）発表表
4月上旬	高校入学

(5) 公立高校の入学試験

ア 推薦による入試について

県内の公立学校では、一般入試とは別に、中学校長から推薦された者を対象とし、推薦入試を行っている学校があります。推薦入試を行っている主な学科と試験内容は、次の表のとおりです。なお、推薦入試で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

1. Професійний профіль	Співбесіда та короткий твір
2. Спеціалізований профіль	Співбесіда ※ Тест на профпридатність, короткий твір, у деяких школах проводиться також тест на практичні навички
3. Загальний профіль	Співбесіда та короткий твір
4 (1) Профіль міжнародної культури	Співбесіда ※ Тест на профпридатність (50 хв.), короткий твір (40 хв.), у деяких школах проводиться також тест на практичні навички (20 хв.)
(2) Природничий профіль	
(3) Гуманітарний профіль	
(4) Профіль охорони здоров'я та соціального забезпечення	
5. Денні старші школи з кредитною системою	Тест на профпридатність та співбесіда. ※ У деяких школах потрібно також написати короткий твір.
6. Спеціальний відбір	Співбесіда ※ У деяких школах проводиться тест на практичні навички та потрібно написати короткий твір

б) Вступні іспити до префектурних старших шкіл за загальними правилами (*іппан нюші*)

У поданій нижче таблиці наведено розклад іспитів протягом дня, коли проводиться тестування. Іспит з англійської мови розпочинається тестом на аудіювання, який триває близько 10 хв. Абітурієнти, які бажають скласти тест з практичних навичок під час загального іспиту, під час подання документів на вступ можуть вибрати один із предметів практичних навичок, а саме музика, малювання, охорона здоров'я та фізичне виховання, технологія та домашнє господарство. Цей тест з предметів практичних навичок замінить один з предметів загального іспиту.

Час		Предмет	Бали
8:20	Початок		
8:30 – 8:40	Роз'яснення правил		
9:00 – 9:50	Іспит	Японська мова	100
10:05 – 10:55		Математика	100
11:10 – 12:00		Суспільствознавство	100
12:50 – 13:40		Природничі науки	100
13:55 – 14:45		Англійська мова	100

① 職業に関する学科	面接・小論文（作文）
② 専門教育を主とする学科	面接 ※適性検査・小論文（作文）、実技検査を加える学校もある
③ 総合学科	面接・小論文（作文）
④ 1. 国際文化系コース	面接 ※適性検査（1検査につき 50分）・小論文/作文（40分程度）、実技検査（1検査につき 20分以内）を加える学校もある
2. 自然科学系コース	
3. 総合人間系コース	
4. 健康福祉系コース	
⑤ 単位制による全日課程	適性検査・面接 ※小論文（作文）を加える学校もある
⑥ 特色選抜	面接 ※実技検査・小論文（作文）を加える学校もある

イ 一般による入試(学力検査)について

当日は、次の表のような日程で検査が行われます。「英語」のうち、聴き取りテストは、「英語」開始直後に 10分程度で行われます。

総合学科の学力検査において、実技検査での受検を希望する者は、出願時に「音楽」、「美術」、「保健体育」、「技術・家庭」の4教科の実技検査のうち希望する教科を届け、学力検査のうちの1教科に替えることができます。

時間		科目	得点
8:20～	集合		
8:30～8:40	注意		
9:00～9:50	学力検査	国語	100点
10:05～10:55		数学	100点
11:10～12:00		社会	100点
12:50～13:40		理科	100点
13:55～14:45		英語	100点

3.6. Особливі заходи для іноземних учнів, що потребують вивчення японської мови

У разі, якщо директор середньої школи перед іспитом проконсультується з директором старшої школи і отримає від нього дозвіл, на іспиті можуть бути затверджені спеціальні заходи, такі як друк «фурігани» (вимова слів) поверх ієрогліфічних знаків або ж продовження часу, відведеного на іспит.

3.7. Спеціальні квоти відбору іноземних учнів

Учні-іноземці, які бажають навчатися в префектурних денних старших школах, але не володіють достатньою мірою японською мовою, оскільки перебувають в Японії лише короткий період часу, мають право на спеціальний прийом для іноземних учнів.

Їм приділятиметься особлива увага при складанні іспитів, а також надаватиметься навчальна підтримка після зарахування. Навіть якщо абітурієнт не пройшов спеціальний вступний іспит, він однаково має право скласти загальний вступний іспит.

Школа	Профіль	Обсяг пільгових місць / територія
Префектурна старша школа Кобе Кохоку	Інтегрований профіль	3 учні на кожен школу / префектура Хьоґо
Префектурна старша школа Ашія	Загальний профіль (Кредитна система)	
Муніципальна старша школа міста Кобе Сума Шьофу	Інтегрований профіль	
Префектурна старша школа Ітамі Кіта	Інтегрований профіль	
Префектурна старша школа Какоґава Мінамі	Інтегрований профіль	
Префектурна старша школа Кодера	Інтегрований профіль	

3.8. Вступні іспити до старшої школи приватної форми власності

Існує різниця поміж заявами *сенґан* та *хейґан*.

а) Сенґан

Сенґан означає, що абітурієнт повинен вступити до тієї старшої школи, яка є його першим вибором й іспит до якої він склав успішно. Абітурієнти, які подали заяву на *сенґан*, отримують перевагу перед абітурієнтами, які подали заяву на *хейґан*. Рішення про зарахування для таких абітурієнтів приймається раніше, ніж для абітурієнтів, які подали заяву на *хейґан*.

б) Хейґан

У разі, якщо дати іспитів не збігаються, один і той самий абітурієнт може подавати документи до кількох шкіл. Така подача заяви зветься *хейґан*. Конкуренція за заявою *хейґан* може бути вищою порівняно із заявами *сенґан*.



(6) 日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置

中学校長が、事前に受検をする高等学校の校長と協議をし、認められた場合、検査問題の漢字にふりがな（ルビ）をうつ、試験時間を延長するなどの特別な配慮があります。

(7) 外国人生徒にかかわる特別枠選抜

県立全日制高等学校で学ぶ意欲があるにもかかわらず、渡日間もなく日本語運用能力やコミュニケーション能力が十分でない外国人生徒を対象に、入学者選抜方法の工夫、入学後の学習支援を行う特別枠選抜があります。

なお、特別枠選抜で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

学校名	学科等	募集定員	通学区域
県立神戸甲北高等学校	総合学科	各校3名	県内全域
県立芦屋高等学校	普通科（単位制）		
神戸市立須磨翔風高等学校	総合学科		
県立伊丹北高等学校	総合学科		
県立加古川南高等学校	総合学科		
県立香寺高等学校	総合学科		

(8) 私立高校の入学試験

「専願」と「併願」制度があります。

ア 専願

その学校を第一志望で受験することが条件で、合格した場合には、必ず入学しなければなりません。「併願」の受験生より合格が優先され、早く進学を決定できます。

イ 併願

入試日が重ならなければ、複数の高校を受験できます。「専願」での受験より、入試倍率が高いことがあります。



4. Програма надання позик на навчання

Учням незалежно від їхнього громадянства доступні різні види позик на навчання. Для отримання додаткової інформації зверніться до викладачів.

1) Надання позик на навчання в префектурі Хього

а) Позики на навчання для учнів старших шкіл

Якщо родина учня, що бажає навчатися в старшій школі, має фінансову скруту, цей учень може отримати безвідсоткову позику на навчання, яка мусить бути повернена після закінчення навчання.

1. Сума позики на навчання

Класифікація		Сума щомісячної позики	Загальна сума позики (приклад)
Державні або громадські школи	Для учнів, що мешкають з батьками	18,000 єн	648,000 єн
	Для учнів, що мешкають окремо від батьків	23,000 єн	828,000 єн
Приватні школи	Для учнів, що мешкають з батьками	30,000 єн	1,080,000 єн
	Для учнів, що мешкають окремо від батьків	35,000 єн	1,260,000 єн

- ◆ Таблиця показує суму, яку учень отримає протягом трьох років.
- ◆ Позика надається максимум на три роки для учнів денних старших шкіл, на чотири роки для учнів вечірніх шкіл та заочних шкіл, на п'ять років для учнів професійних коледжів.

2. Дохід родини

Кількість членів родини	Сума заробітної плати (загальна сума заробітної плати разом з податками)	Самозайнятість (дохід після відрахувань)	Члени родини (приклад)
3	6,350,000 єн	2,210,000 єн	Батько, мати, учень
4	6,800,000 єн	2,530,000 єн	Батько, мати, учень та його брат / сестра (учень середньої школи)
5	7,130,000 єн	2,760,000 єн	Батько, мати, учень, його брат / сестра (учень середньої школи), його брат / сестра (учень молодшої школи)
6	7,320,000 єн	2,890,000 єн	Батько, мати, дідусь, бабуся, учень, його брат / сестра (учень середньої школи)

- ◆ Сума, наведена в таблиці, висвітлює найвищу суму доходу родини учня, що хотів би отримати позику на навчання. Сума річного доходу основного працюючого члена родини не повинен перевищувати вказаної суми).

4 奨学金制度について

国籍に関係なく、利用できる奨学金がたくさんあります。利用したい時には、気軽に担当者（中学校や高校の先生）に相談してください。

(1) 兵庫県の奨学金制度等

ア 高等学校奨学資金

学習意欲がありながら、経済的な理由によって高等学校等への修学が困難な生徒に、奨学金を貸与しています。貸付金は無利子で、貸与終了後に返還していく制度です。

① 奨学金の貸与額

区分		貸与月額	貸与総額（例）
国公立	自宅通学生	18,000円	648,000円
	自宅外通学生	23,000円	828,000円
私立	自宅通学生	30,000円	1,080,000円
	自宅外通学生	35,000円	1,260,000円

- 貸与総額は、3年間貸与を受けた場合のものです。
- 貸与期間は、全日制は3年以内、定時制・通信制は4年以内、高等専門学校は5年以内になります。

② 収入額の目安

世帯 にんずう 人数	給与所得者の場合 ぜいこみ そうしゅうにゆうがく (税込の総収入額)	事業所得者の場合 ひつようけいひこうじょご がく (必要経費控除後の額)	家族構成（例）
3人	635万円	221万円	父母・本人
4人	680万円	253万円	父母・本人・中学生
5人	713万円	276万円	父母・本人・中学生・小学生
6人	732万円	289万円	父母・祖父母・本人・中学生

- 表に示した金額は、貸与を受けることができる収入の上限額。（家族の柱として働いている方の年間総収入額等が、この金額を超えないこと）

3. Позики на транспортні витрати

Якщо учень, що отримує позику на навчання, витрачає понад 10,000 єн за місяць на транспорт (потяг чи автобус), щоб дістатися до школи, він може звернутися до школи з запитом про надання позики на транспортні витрати.

Сума місячних витрат на дорогу	Сума щомісячної позики
10,000 єн – 15,000 єн	5,000 єн
15,000 єн – 20,000 єн	10,000 єн
20,000 єн – 25,000 єн	15,000 єн
25,000 єн – 30,000 єн	20,000 єн
30,000 єн – 35,000 єн	25,000 єн
35,000 єн – 40,000 єн	30,000 єн
40,000 єн – 45,000 єн	35,000 єн
45,000 єн – 50,000 єн	40,000 єн
Понад 50,000 єн	45,000 єн

б) Позики на навчання для працюючих учнів (лише для вечірніх та заочних шкіл)

Безвідсоткові позики на навчання надаються учням вечірніх та заочних шкіл, що працюють, проте мають фінансові труднощі.

Сума щомісячної позики: 14,000 єн

Позика надається максимум на 4 роки. (Можуть бути вимоги щодо кількості отриманих академічних кредитів.)

Особи, які надають підтримку іноземній громаді, за додатковою інформацією можуть звернутися до вказаних нижче організацій.

Назва	Куди звернутися за консультацією	Номер телефону
а) Позики на навчання для учнів старших шкіл.	Асоціація сприяння розвитку старших шкіл (перший відділ для позик на навчання)	078-361-6640
б) Позики на навчання для працюючих учнів (лише для учнів вечірніх та заочних шкіл)		

2) Інші програми позик

У деяких містах і селищах також існують власні програми позик на навчання.

Вступники до старших шкіл приватної форми власності також мають можливість скористатися програмою позик для вступу і навчання. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, зверніться до місцевого комітету у справах освіти або до школи.

③ 奨学資金通学交通費の貸与

自宅から公共交通機関（電車・バス）の通学定期券を購入して通学している奨学生で、1カ月あたりの通学定期券購入額が、1万円以上となる場合、学校に申請すれば貸与されます。

通学定期券の月額	貸与月額
10,000円～15,000円	5,000円
15,000円～20,000円	10,000円
20,000円～25,000円	15,000円
25,000円～30,000円	20,000円
30,000円～35,000円	25,000円
35,000円～40,000円	30,000円
40,000円～45,000円	35,000円
45,000円～50,000円	40,000円
50,000円以上	45,000円

イ 勤労生徒奨学資金（定時制・通信制のみ）

働きながら高等学校の定時制または通信制の課程に在籍していて、経済的な理由により就学が困難な生徒に対して貸与されます。貸付金は無利子です。

奨学金の貸与額：月額14,000円

通算して4年以内です。（取得単位数などの一定の基準があります）

地域で外国人児童生徒の支援をされている方などで、詳しいことをお知りになりましたら、次のところまでお問い合わせください。

名 称	問い合わせ先	T E L
ア 高等学校奨学資金	(公財) 兵庫県高等学校教育振興会 奨学資金 第1課貸与課	078-361-6640
イ 勤労生徒奨学資金		

(2) その他の奨学金制度

また、お住まいの市町にも独自に奨学金制度をもっているところがあります。

私立高校を受験する場合も、入学資金貸付制度や奨学金制度を利用できる学校があります。詳しくは、各市町教育委員会や学校にお問い合わせください。

Нижче подані інші програми позик. За подальшою інформацією ви можете звернутися до своєї школи.

Назва	Призначення та деталі	Куди звернутися
1. Позики для одиноких матерів / батьків та вдів (<i>Боші, фуші, кафу фукуші шікін кашіцукекін</i>) (Підтримка оплати навчання)	Для одиноких матерів / батьків та матерів-вдів (Приклад) Поїздки від дому Громадські школи 150,000 єн Приватні школи 410,000 єн	-Префектурне управління охорони здоров'я та соціального забезпечення - Управління соціального забезпечення міст - Відділ соціального забезпечення при адміністраціях районів міст та селищ
2. Позики для сиріт, батьки яких загинули в автокатастрофах (<i>Коцуджі Ікуейкай Шьогакукін</i>)	Для родин, у яких принаймні один з батьків загинув чи був тяжко травмований внаслідок дорожньо-транспортної пригоди і не здатний працювати ♦ Місячна сума: 20,000 - 40,000 єн	<i>Коцуджі Ікуейкай</i> Тел.: 0120-521286 (дзвінок безкоштовний)
3. Стипендійний фонд «Ашінага Ікуейкай» (<i>Ашінага Ікуейкай Шьогакукін</i>)	Для родин, які мають одного з батьків, який помер або зазнав постійної шкоди внаслідок хвороби чи нещасного випадку, крім самогубства та автокатастрофи ♦ Місячна сума: Для громадських шкіл 25,000 єн Для приватних шкіл 30,000 єн	Кобе Рейнбоу Хаус Тел.: 078-453-2418
4. Корейський фонд з підтримки навчання	Стипендія для учнів з Південної Кореї чи Північної Кореї, які мають особливі успіхи в навчанні ♦ Місячна сума (без повернення): 10,000 єн	Корейський стипендійний фонд Тел.: 03-3343-5757
5. Фонд Католицького Товариства Пресвятої Марії та Святого Йосифа	Для учнів незалежно від громадянства ♦ Надається приблизно 40 учням ♦ Місячна сума (без повернення): 20,000 єн	Сумітомо Міцуй Траст (Банківська роздрібна трастова та депозитарна група) Тел: 03-5232-8910
6. Позика для іноземних учнів (<i>Тейджю Гайкокуджін Кодомо Шьогакукін</i>)	Для учнів, які не мають японського громадянства або принаймні один з батьків яких не має японського громадянства ♦ Надається приблизно 3 учням ♦ Місячна сума 15,000 єн	Центр підтримки іноземців, що мешкають в Кобе (KFC) Тел.: 078-612-2402
7. Благодійний фонд: Стипендія Танеко Нішікава для дітей-сиріт внаслідок дорожньо-транспортних пригод (<i>Нішікава Танеко Коцуджі Ікуей Кікін</i>)	Стипендії для: -дітей-сиріт внаслідок дорожньо-транспортних пригод, які вступають до старшої школи в префектурі Хьоґо та мають гарні оцінки й зразкову поведінку -учнів, що мають труднощі з відвідуванням школи через економічну скруту -учнів, що не планують отримувати ніякої стипендії, окрім стипендії від Асоціації сприяння освіті префектури Хьоґо ♦ Місячна сума (без повернення): 15,000 єн	Міцубіші UFJ трастова та банківська Корпорація (Відділ роздрібного фідучіарного бізнесу Департаменту благодійних фондів) Тел.: 0120-622372 (Дзвінок безкоштовний)

さらに、その他にも、次のような制度もありますので、学校等を通して問い合わせください。

名称	対象者・内容など	問い合わせ先
① 母子父子寡婦福祉資金 貸付金 (就学支度資金)	・ 母子家庭 ・ 父子家庭 ・ 貸与 例) 自宅通学 国公立 150,000円 私立 410,000円	県健康福祉事務所 市福祉事務所 区町福祉担当課
② 交通遺児育英会 奨学金	・ 保護者等が交通事故等で死亡したり 重い障害のために働けない家庭 ・ 貸与(月額) 20,000～40,000円	(公財)交通遺児育英会 TEL 0120-521286 (フリーダイヤル)
③ あしなが育英会 奨学金	・ 保護者等が自殺、自動車事故以外の 病気・災害等で死亡したり、後遺症を負 った家庭 ・ 貸与(月額) 国公立 25,000円 私立 30,000円	神戸レインボーハウ ス TEL 078-453-2418
④ (公財)朝鮮奨学会 奨学金	・ 日本の高校に在学している韓国・朝 鮮人で成績優良者 ・ 返済不要(月額) 10,000円	(公財)朝鮮奨学会 TEL 03-3343-5757
⑤ カトリック・マリア会 セント・ジョゼフ奨学 育英基金	・ 国籍を問いません ・ 36人程度 ・ 返済不要(月額) 20,000円	三井住友信託銀行リ テール受託業務部公 益信託グループ TEL 03-5232-8910
⑥ 定住外国人子ども 奨学金	・ 日本国籍がない人または保護者の 一方が日本国籍がない人 ・ 3人程度 ・ 給付(月額) 15,000円	(特非)神戸定住 外国人支援センター (KFC) TEL 078-612-2402
⑦ 公益信託西川種子交通 遺児育英基金	・ 兵庫県内の高校に進学する交通遺児 で学業・人物ともに良好な人 ・ 経済的理由により就学困難な人 ・ 兵庫県高等学校教育振興会奨学金 以外の給付を受ける予定がない人 ・ 返済不要(月額) 15,000円	三菱UFJ信託銀行 リテール受託業務部 公益信託課 TEL 0120-622372 (フリーダイヤル)

3) Про що слід пам'ятати при використанні системи позик на навчання

а) Подвійних позик не передбачено

Неможливо отримувати одночасно дві й більше позики (за винятком окремих випадків).

б) Відстрочка на погашення

Якщо учень продовжує навчання в старшій школі, у професійному коледжі чи в університеті, то можливо отримати відстрочку на погашення позики.

5. Працевлаштування

Учням, які бажають працювати після закінчення старшої школи, варто порадитися з класним керівником або з учителем, відповідальним за профорієнтацію.

а) Індустрія моди

Учні повинні пройти спеціалізоване навчання або закінчити навчання в професійному коледжі, що спеціалізується на пошитті одягу.

Середня школа → професійна школа *сенсю ґакко* (що відповідає навчанню в старшій школі протягом трьох років)

або

Старша школа → професійний коледж *сенмон ґакко* (протягом двох років)

Після закінчення навчання учні можуть працювати у відповідній компанії чи в магазині, склавши відповідний кваліфікаційний іспит. Кваліфікації, пов'язані з модою, включають: тест на кваліфікацію з фешн-бізнесу, тест на кваліфікацію з продажу одягу, тест на кваліфікацію з пошиття одягу в Японії, тест на кваліфікацію майстра манікюру та тест на кваліфікацію з виготовлення викрійок.

б) Працевлаштування в галузі медицини

Існує низка різних професій, зокрема лікарі, радіологи (рентген, КТ, УЗД тощо), фізіотерапевти, медичні сестри, дієтологи, кухарі, фармацевти. Для кожної з цих спеціальностей існують свої кваліфікаційні іспити. Після закінчення старшої школи учні повинні навчатися у професійному коледжі (як правило, медичному) або університеті (медичному, фармацевтичному тощо) та отримати ліцензію.

(3) 奨学金制度を利用する時の留意点

ア 併給の禁止

奨学金を2つ以上一緒に受けることができない場合があります。

イ 返済の猶予

本人が高等学校等・短大・大学、または、これと同程度の学校に在学する時など、返済の開始時期を一定期間先に延ばすこと（返済の猶予）ができます。

5 就職について

就職を希望する人は、学級の担任の先生や進路指導の先生に相談します。

ア アパレル関係の仕事をするには

服飾関係の専修、専門学校に行きます。

中学校→専修学校（高等課程3年）

高校→専門学校（2年）

それぞれの学校を修了し、ファッションビジネス能力検定・ファッション

販売能力検定・日本洋裁技術検定・ネイリスト技能検定・パターンメイ

キング技術検定等の資格をとり、関係会社や店に就職します。

イ 医療関係の仕事をするには

医師、診療放射線技師（X線、CT、超音波など）、理学療法士、看護師、

管理栄養士、調理師、薬剤師などがあり、それぞれ資格試験があります。高校

で専門学校（おもに医療専門学校）や大学（医学部、薬学部など）で勉強後、

免許をとらなければなりません。

в) Сестринська справа

Існує 3 типи професій у сфері сестринської справи: медсестра, медсестра громадського здоров'я та акушерка.

Медсестра:

Середня школа → старша школа → школа медичних сестер від 2 до 3 років → державний іспит

або

Середня школа → старша школа → короткостроковий університет 2 роки (медична сестра) → державний іспит

або

Середня школа → старша школа → медичний університет 4 роки → державний іспит

Старші школи у префектурі Хьоґо, у яких є сестринський профіль: префектурна старша школа Хідака та префектурна старша школа Тацуно Кіта. Після навчання строком 5 років і складання державного іспиту можна стати медичною сестрою.

Медсестра громадського здоров'я та акушерка:

Після закінчення старшої школи за програмою підготовки медичних сестер можна отримати ліцензію медичної сестри. Після того необхідно продовжити навчання в спеціалізованих школах підготовки медичних сестер або університетах, які пропонують відповідні курси. Закінчивши один з цих курсів і склавши національний іспит, можна розпочати кар'єру медичної сестри громадського здоров'я або акушерки.

г) Інформаційні технології

Уміння користуватися комп'ютером недостатньо для того, щоб отримати роботу в цій галузі.

Існують різні типи робочих місць у цій галузі (наприклад: програміст чи системний інженер). Склавши кваліфікаційний іспит, наприклад, тест на знання веб-дизайну або тест на знання веб-програмування, з'являється більше шансів при влаштуванні на роботу в ІТ-компанію або працювати вдома у відповідній сфері.

Середня школа → ІТ курси в старшій школі технічного профілю чи в професійній школі

або

Старша школа → професійний коледж чи університет (інженерний факультет)



г) Переклад

Можна використати свою рідну мову, щоб стати перекладачем письмового або усного перекладу.

Хоча для цього типу вакансій існують кваліфікаційні іспити на знання англійської мови, для інших мов таких іспитів немає. Для того, щоб знайти працю у цій галузі, необхідно вивчати японську мову та рідну мову, а також культуру, історію, спеціальну термінологію.

ウ 看護職の仕事につくには

・看護職の種類は看護師、准看護師、保健師、助産師があります。

看護師になるには

中学校→高校→看護師養成所2、3年→国家試験

→短期大学2年（医療看護）→国家試験

→看護大学4年→国家試験

看護科のある高校：兵庫県には県立日高高校、県立龍野北高校があります。5年間勉強して、国家試験に合格すれば、看護師になることができます。

保健師、助産師になるには

高校を卒業し、看護師の養成課程を修了し免許を取得してから、それぞれの養成所あるいは看護大学で勉強し、国家試験に合格すればなることができます。

エ コンピューター関係の仕事をするには

コンピューターが使えるというだけでは、コンピューター関係の仕事につくことはできません。

コンピューター関係の専門的な仕事には、様々な職業があります。

（例：プログラマー、システムエンジニアなど）

そうした仕事をする上で様々な資格検定試験（「Webクリエイター能力認定試験」、「Webプログラミング能力認定試験」など）に合格すると、関連会社や自宅で仕事するのに有利です。

- ・中学校→工業高校などの情報技術科/専修学校
- ・高校→専門学校/大学（工学部など）



オ 通訳、翻訳家になるには

自分の母語を生かして、通訳や翻訳家になる道があります。

英語は通訳、翻訳とも技能検定試験がありますが、他の言語はありません。ですから、日本語、母語両方とも、文化、歴史、そして専門用語なども勉強する必要があります。

6. Основні консультаційні центри в межах префектури Хьоґо

1) Консультація з питань освіти

а) Дитячий мультикультурний центр

Адреса: місто Ашія, Нііхама-чьо 1-2

(приміщення Міжнародної старшої школи префектури Хьоґо)

Найближча станція: від станції «Ханшін Учїде» 900 метрів пішки в південному напрямку

Можна також дістатися на автобусі від залізничної станції лінії JR «Ашія» або лінії Ханшін «Ашія» або лінії Ханкю «Ашіяґава» до зупинки автобуса лінії Ханкю «Ашіяхама ейґьошьо».

Телефон: 0797-35-4537

Години праці: понеділок – п'ятниця, 9:00 – 17:00

Консультації за попередньою домовленістю (при узгодженні зустрічі заздалегідь можливі послуги перекладача)

б) Центр сприяння ментальній освіті

Адреса: місто Като, Ямакуні 2006-107 (приміщення Префектурного загальноосвітнього центру)

Найближча станція: від залізничної станції лінії JR «Яшіро-чо» пересісти на автобус лінії Шінкі, через 30 хвилин вийти на зупинці «Яшіро-коко-мае».

• Консультаційний центр для дітей «Хьоґокко»

Телефон: 0120-0-78310 (цілодобово)

0120-783-111 (у робочі дні, 9:00-17:00, окрім 29.12 — 3.01)

Консультації за попередньою домовленістю за тел. 0120-783-111 (у робочі дні, 9:00-17:00, окрім 29.12 — 3.01)

※Ми надаємо консультації для дітей, що потерпають від булінгу, що відмовляються від навчання та мають інші проблеми з ментальним здоров'ям.

• Консультації в особливих освітніх потребах

Телефон: 0120-332-558 (у робочі дні, 9:00-17:00, окрім 29.12 — 3.01)

Консультації за попередньою домовленістю за тел. 0120-332-558 (у робочі дні, 9:00-17:00, окрім 29.12 — 3.01)

※Ми надаємо консультації для учнів з обмеженими можливостями порушення розумового розвитку, синдром дефіциту уваги та гіперактивності тощо).

2) Консультації щодо вступу або переведення до початкової школи та середньої школи в місті Кобе

Комітет у справах освіти міста Кобе, відділ шкільної освіти, відділ з прав людини в галузі освіти

Адреса: місто Кобе, Чюо-ку, Хіґашікавасакі-чьо 1-3-3, Кобе, Харборланд Білдінг, Харбор Центр, 4-й поверх

Найближча станція: залізнична станція лінії JR «Кобе»

Телефон: 078-984-0708

Години праці: понеділок – п'ятниця, 9:00 – 17:00

6 県内の主な相談先について

(1) 教育相談をするには・・・

ア 子ども多文化共生センター

芦屋市新浜町1-2 県立国際高等学校敷地内

最寄り駅：阪神「打出駅」から南へ徒歩900メートルまたは阪神「芦屋駅」、JR「芦屋駅」、
阪急「芦屋川駅」から阪急バス「芦屋浜営業所」下車すぐ

T E L : 0797-35-4537

利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

面談：予約制（事前予約で母語通訳の手配可能）

イ 心の教育推進センター

加東市山国2006-107 県立総合教育センター内

最寄り駅：JR「社町駅」から神姫バスで乗り換え約30分「社高校前」下車

・ひょうごっ子悩み相談

T E L : 0120-0-78310（24時間）、

0120-783-111（平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く）

面接相談：予約制（0120-783-111から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く）

※いじめ、不登校、友人関係等、子どもの心の悩みなどについて児童生徒等の相談に応じます。

・特別支援教育相談

T E L : 0120-332-558（平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く）

面接相談：予約制（0120-332-558から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く）

※障害（LD、ADHD等を含む）のある児童生徒等の相談に応じます。

(2) 神戸市内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

神戸市教育委員会 学校教育課 人権教育担当

神戸市中央区東川崎町1-3-3 神戸ハーバーランドセンタービル ハーバーセンター4階

最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-984-0708

利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

3) Консультація щодо вступу до початкової школи чи середньої школи в межах префектури Хього, окрім міста

Адреса: Комітет у справах освіти в кожному місті

Зареєструйте місце проживання в місцевій адміністрації, показавши свою посвідку на проживання, та відвідайте Комітет у справах освіти

4) Інша інформація та консультація

а) Мультикультурний консультаційний центр Хього

① Префектурний центр інформації для іноземців

Адреса: місто Кобе, Чюо-ку, Кобе Крістал Тавер, 6-й поверх

Найближча станція: залізнична станція лінії JR «Кобе»

Тел.: 078-382-2052

Години праці: понеділок – п'ятниця, 9:00 – 17:00

Мови: англійська, китайська, іспанська, португальська, спрощена японська

※ Консультації такими мовами, як корейська, в'єтнамська, тагальська, індонезійська, тайська, непальська, малайська, бірманська, камбоджійська, французька, німецька, італійська, російська, українська, монгольська, сингальська та хінді, можуть бути надані за допомогою запрошеного перекладача.

※ В суботу та в неділю консультації можуть надаватися вказаною нижче організацією.

② Громадська організація «Мережа допомоги для іноземців КОБЕ»

Адреса: місто Кобе, Чюо-ку, Накаяматедорі, 1-28-7

Станція: залізнична станція лінії JR «Санномія», лінії Ханшін / Ханкю «Кобе Санномія», метро / Порт-лайн «Санномія»

Тел.: (078) 232-1290

Години праці: субота та неділя, 9:00 – 17:00

Мови: японська, англійська, китайська, іспанська, португальська, тагальська.

※ Консультації такими мовами, як корейська, в'єтнамська, індонезійська, тайська, непальська, малайська, бірманська, камбоджійська, французька, німецька, італійська, російська, українська, монгольська, сингальська та хінді, можуть бути надані за допомогою запрошеного перекладача.

(3) 神戸市外の県内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

かくしちょうきょういくいんかい
各市町教育委員会

ざいりゅう じさん うえ しやくしょ まちやくば まどぐち じゅうきょち へんこう とどけで
在留カードを持参の上、市役所・町役場の窓口で住居地の（変更）届出をし、その後
きょういくいんかい まどぐち たず
教育委員会の窓口をお尋ねください。

(4) その他・相談するには・・・

ア ひょうご多文化共生総合相談センター

① 外国人県民インフォメーションセンター

こうべしちゅうおうくひがしかわさきちょう こうべ
神戸市中央区東川崎町1-1-3 神戸クリスタルタワー6階

もよ えき こうべえき
最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-382-2052

りょうじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

たいおうげんご えいご ちゅうごくご
対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、やさしい日本語

※韓国語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー
語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、
ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使
って相談できます。

どようび にちようび か き おこな
※土曜日・日曜日は下記で行います。

② NGO神戸外国人救 援 ネット

こうべしちゅうおうくなかやまでどおり
神戸市中央区中山手通1-28-7

もよ さんのみやえき はんしん はんきゅう こうべさんのみやえき ちかてつ さんのみやえき
最寄り駅：JR「三ノ宮駅」、阪神・阪急「神戸三宮駅」、地下鉄・ポートライナー「三宮駅」

T E L : 078-232-1290

りょうじかん どようび にちようび
利用時間：土曜日・日曜日（9：00～17：00）

たいおうげんご にほんご えいご ちゅうごくご
対応言語：日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語

※韓国語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミヤ
ンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライ
ナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談
できます。

б) Хімеджі Хацу Секай

Адреса: місто Хімеджі, Хонмачі, 68-290, Ігуре Хімеджі, 4-й поверх (консультаційний кабінет, Центр міжнародного обміну)

Найближча станція: залізнична станція лінії JR «Хімеджі» або лінії Санйо «Санйо-Хімеджі»

Тел.: 079-287-0821

Години праці: друга і четверта неділя місяця, 14:00 – 17:00

Мови: англійська, китайська, іспанська, португальська

в) Благодійний фонд добробуту та освіти Азії, відділ допомоги біженцям, філія регіону Кансай

Адреса: місто Кобе, Чюо-ку, Накамачі-дорі 2-1-18, 11-й поверх

Найближча станція: залізнична станція лінії JR «Кобе», станція «Косоку Кобе» залізничної лінії швидкісного транзиту Кобе

Телефон: 078-361-1700 0120-090091(дзвінок безкоштовний)

Години праці: понеділок – п'ятниця, 9:30 – 17:00

Мови: японська, англійська, бірманська, в'єтнамська

г) Громадська організація «Центр підтримки іноземців, що мешкають в Кобе (KFC)»

Адреса: місто Кобе, Нагата-ку, Вакамацу-чьо, 4-4-10, Асута Куеста Тавер 502

Найближча станція: залізнична станція лінії JR, станція метро «Шін-Нагата»

Тел.: 078-612-2402

Години праці: понеділок – п'ятниця, 9:30 – 18:00

Мови: в'єтнамська, китайська, монгольська, англійська тощо

г) Громадська організація «В'єтнам-Юме (Мрія) Кобе»

Адреса: місто Кобе, Нагата-ку, Кайун-чьо, 3-3-8

Найближча станція: залізнична станція лінії JR «Такаторі»

Тел.: 078-736-2987

Години праці: вівторок – субота, 10:00 – 17:00

Мови: японська, в'єтнамська

イ ひめじ^{はつせ かい}発世界

ひめじしほんまち ひめじ かい こくさいこうりゅう そうだんしつ
姫路市本町68-290 イーグレ姫路4階 国際交流センター相談室

もよ えき さんよう ひめじえき
最寄り駅：JR、山陽「姫路駅」

T E L : 079-287-0821

りようじかん だい にちようび
利用時間：第2・4日曜日（14:00～17:00）

たいおうげんご えいご ちゅうごくご ご ご
対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

ウ（公財）アジア福祉教育財団 難民事業本部 関西支部

こうざい ふくしきょういくざいだん なんみんじぎょうほんぶ かんさいしぶ
神戸市中央区中町通2-1-18 11階

もよ えき こうべえき こうべこうそくてつどう こうそくこうべえき
最寄り駅：JR「神戸駅」、神戸高速鉄道「高速神戸駅」

T E L : 078-361-1700 0120-090-091（フリーダイヤル）

りようじかん げつ きんようび
利用時間：月～金曜日（9:30～17:00）

たいおうげんご にほんご えいご ご ご
対応言語：日本語、英語、ミャンマー語、ベトナム語

エ（特非）神戸定住外国人支援センター（KFC）

こうべしな がたくわかまつちよう きたとう
神戸市長田区若松町4-4-10 アスタクエスタ北棟502

もよ えき ちかてつ しんながたえき
最寄り駅：JR・地下鉄「新長田駅」

T E L : 078-612-2402

りようじかん げつ きんようび
利用時間：月～金曜日（9:30～18:00）

たいおうげんご ご ちゅうごくご ご えいご
対応言語：ベトナム語、中国語、モンゴル語、英語など

オ NGOベトナム夢KOBÉ

こうべしな がたくかいうんちよう
神戸市長田区海運町3-3-8

もよ えき たかとりえき
最寄り駅：JR「鷹取駅」

T E L : 078-736-2987

りようじかん か もく きんようび
利用時間：火・木・金曜日（10:00～17:00）

たいおうげんご にほんご ご
対応言語：日本語、ベトナム語

д) Громадська організація «Бразильська спільнота регіону Кансай» (СВК)

Адреса: місто Кобе, Чюо-ку, Ямамото-дорі, 3-19-8, Центр закордонної міграції та культурної взаємодії Кобе, 3-й поверх

Найближча станція : залізнична станція лінії JR та лінії Ханшін «Мотомачі»

Тел.: 078—411—8813

Години праці: понеділок, середа, п'ятниця, субота, 10:00-17:00

Мови: японська, португальська

е) Латинська спільнота Хього (НЛС)

Адреса: місто Кобе, Нагата-ку, Кайун-чьо, 3-3-8

Найближча станція: залізнична станція лінії JR «Такаторі»

Тел.: 078-739—0633

Години праці: понеділок – субота, 10:00-17:00

Мова: іспанська

カ 関西^{かんさい}フラジル人^{じん}コミュニティ（CBK）

神戸市中央区山本通 3-19-8 神戸市立海外移住と文化の交流^{こうりゅう}センター 3階^{かい}

最寄り駅^{もよえき}：JR・阪神「元町^{もとまち}」

T E L : 078-411-8813

利用時間^{りようじかん}：月^{げつ}・水^{すい}・金^{きん}・土^ど（13：30～17：00）

対応言語^{たいおうげんご}：日本語^{にほんご}、ポルトガル語^{ポルトガル語}

キ ひょうごラテンコミュニティ（HLC）

神戸市長田区海運町 3-3-8

最寄り駅^{もよえき}：JR「鷹取^{たかとり}駅」

T E L : 078-739-0633

利用時間^{りようじかん}：月^{げつ}～土曜日^{どようび}（10：00～17：00）

対応言語^{たいおうげんご}：スペイン語^{スペイン語}